

PG

5239

.U5

1963



4 - AUG 1 2
Copy _____ 1963

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربی

SLOVENŠČINA

မြန်မာဘာသာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

CZECH

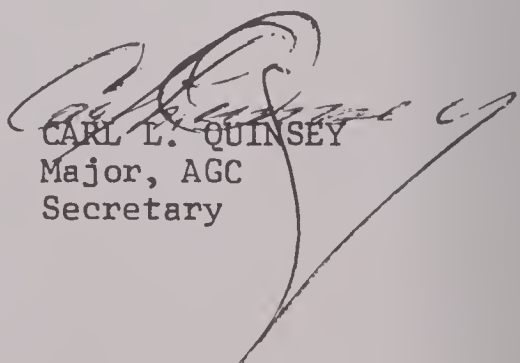
**INTRODUCTION TO SLOVAK
FOR
STUDENTS OF CZECH**

3- (2,73)

US ARMY LANGUAGE SCHOOL
Presidio of Monterey, California

This is a document for use by the staff, faculty, and students of the US Army Language School solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication or otherwise copied or distributed without specific permission from the Commandant, US Army Language School, in each instance.

FOR THE COMMANDANT:



CARL E. QUINSEY
Major, AGC
Secretary

CZECH

INTRODUCTION TO SLOVAK
FOR
STUDENTS OF CZECH

October 1957

(Revised January 1961)

(Revised March 1963)

United States Army Language School,
(Presidio of) Monterey, California.

PG 5239
- U5
1963

C O N T E N T S.

Obsah.

	Page
The Slovak Alphabet	2
Pronunciation	2
Pronunciation Exercise	3
Pronunciation of Diphthongs	4
Pronunciation of the Letter <u>v</u>	6
The Sound <u>ä</u>	7
Czech Long Vowels (í, é, á, ů)	8
Czech Prefixes (prů-, pře-, pří-, pro)	9
Declension Patterns of Masculine Nouns	12
Declension Patterns of Feminine Nouns	15
Declension Patterns of Neuter Nouns	18
Declension Patterns of Adjectives	21
Comparison of Adjectives	24
Personal Pronouns	25
Numerals	27
Declension of Numerals	28
Verbs	30
Irregular Conjugation	32
Comparison of Slovak and Czech texts	35
Days - Months - Holidays - Seasons	46
Date - Time	47
Greetings - Simple Phrases	48
Identity	50
Travel	52
In a Restaurant	54
Geography	56

Recorded Dialogues

The Army	59
Travel	62
At the Restaurant	65
In the Street	68

Recorded Interrogations

Interrogation No. 1	71
Interrogation No. 2	73
Interrogation No. 3	75
Interrogation No. 4	77
Vocabulary	79

The Slovak Alphabet.

a, á, ä, b, c, č, d, d', dz, dž, e, é, f, g, h, ch,
i, í, j, k, l, ĺ, ľ, m, n, ň, o, ó, ô, p, q, r, ř,
s, š, t, ť, u, ú, v, w, x, y, ý, z, ž.

The Slovak alphabet has the following letters that the Czech alphabet does not have :

ä, dz, dž, ĺ, ľ, ô, ř

It does not have the Czech letters ř, ě, and ů.

The groups of letters dz, and dž are separate items in the Slovak alphabet same as ch.

Pronunciation.

The pronunciation of Slovak is about the same as of Czech with the following exceptions :

- a) The Slovak does not have the sounds ř (řeka) and ř (tři).
- b) The Czech does not have the Slovak sounds ä, ĺ, ľ, ô, ř.

ä - is pronounced like a in English word bat.
Examples : päť (five), päšť (fist), napätý (tense),
mäso (meat), mäsiar (butcher), rukoväť
(handle).

ĺ, ľ, - are pronounced like the Czech l, and r,
except they are longer. The distinction
between l and ĺ is the distinction in
quantity, duration, same as the distinction
between a and á.

Examples : stĺp (post, pole), tĺcť (to hit), vĺba
(willow), mŕtvy (dead), kŕč (cramp).

Pronunciation Exercise.

vrch	-	vřšok
křč	-	krče
smřt	-	mřtvy
vlk	-	vřča
třct	-	tlčiem
vřba	-	vrbina
dlhř	-	dřžka
hlbokř	-	hřbka
slza	-	sřz

řad (řadovř)	-	lad (ladnř)
řak (řaknutie)	-	lak (lakovař)
řan (řanovř)	-	laň (jelenia samica)
řavica (řavř ruka)	-	lavica (na sedenie)
osřa (osřiatko)	-	osla (brřsřk)
rořa (pole)	-	rola (řloha)
uhoř (uhřie)	-	uhol (v geometrii)
vřžřa (vřžřiatko)	-	vyžřa
hřadř (od hřadrietř)	-	hladř (od hladitř)
hřadř (od hřadrietř)	-	hlad (hladnř)

ř - sounds approximately like -li- in the English word "million".

Examples : řad (ice), hřadař (to look for), spisovatelř (writer), řahko (easy).

ô - is pronounced like wa- in the English word wall.

Examples : môj (mine), hrôza (horror), vôřa (will), môžem (I can), dôstojnřk (officer), kôň (horse).

dz and dř - are pronounced same as in Czech.

Examples : medza (line, boundary), vlřdzem (I'm able to), priadza (yarn), dřbřn (ewer), dřungřa (jungle), dřavot (warble).

Same as in Czech, there is no difference in pronunciation of ř and ř, and ř and ř.

The diphthongs : ia, ie, iu, ô :

ia - is pronounced like the Czech ja

ie - is pronounced like the Czech je

iu - is pronounced like the Czech ju

ô - is pronounced like English wa in "wall".

Examples : ia - poriadok (order), Maria (Mary),
bratia (brothers), robia (they do).
ie - liek (medicine), biely (white),
diel (part), tiež (also, too).
iu - lepšiu (better), paniu (lady, acc.),
zbožiu (the goods, dat.).
ô - môj (mine), hrôza (horror), vôľa
(will), môžem (I can), dôstojník (officer),
kôň (horse).

a) Slovak words never start with a diphthong.

b) Diphthongs always form long syllables.

Semivowels (syllable forming l, ĺ, r, and ř).

Examples : l - slnko (sun), čln (boat), žltý
(yellow).

ĺ - stĺp (pole, post), tĺčť (to beat).

r - trpieť (to suffer), prst (finger),
krk (neck).

ř - vřba (willow), mřtvy (dead), křč
(cramp).

The letters d, t, n, ĺ, when followed by

e, i, í, ia, ie, iu

are pronounced ď, ť, ň, ĺ.

Examples : de-, desať (ten), nedeľa (Sunday),
dí-, divoký (wild), diviť sa (to wonder),
día-, diabol (devil), vedia (they know),
die-, dievka (spinster), dielo (work),
te-, telo (body), teba (you, acc.)
tí-, tí (to you), ticho (quiet),
tia-, tiahnuť (to pull), chytia
(they'll catch),
tie-, lístie (leaves), tieseň (destitution,
distress, depression),
tiu-, šitiu (sewing, dat.), mletiu (milling,
dat.)
ne-, nemý (mute), neskoro (late),
ní-, nikto (nobody), nič (nothing),
ní-, snívať (to dream), chodník (path),
le-, leto (summer),
lí-, lipa (linden tree),
lí-, lístie (leaves),
lia-, liať (to pour),
lie-, liek (medicine),
liu-, obilíu (grain, dat.).

Exceptions :

- 1) Adjective endings : (vzor pekný a matkin)
pekni, stáli, biele, matkinej, zaviateho,
piatemu, jednej, jedni.
- 2) Demonstrative pronouns :
ten, tento, onen, tie, tejto títo, tieto, onej,
oní.
- 3) Compound words:
odíšť, nadíšť, predíšť, podíšť, odinakiaľ, nadeň,
podeň, predeň.
- 4) Words of foreign origin:
komunizmus, paleta, nikotín, disciplína, dekan,
lignit, študent, matematika, politika, tiger,
krokodíl.
- 5) Some other words:
jeden, jedenásť, hoden, žiaden, vinen, temer,
teraz, terajší, teda, vtedy, pijatika, vínečko.

The stress is on the first syllable as in Czech. When a monosyllabic preposition governs the word, the stress is placed on the preposition. A preposition and its object is pronounced as one word.

Examples: pred domom (in the front of the house)
do zahrady (into the garden)
pri škole (near the school)
na obloku (on the window)
za tebou (behind you, after you)
u školy (by the school, at the school)

Exceptions: dľa, skrz, kol, stran, krom
Dľa zákona - According to law

In Slovak two consecutive long syllables are not tolerated.

Examples : in Czech in Slovak
vyznání - denomination vyznanie
bílý - white biely
poznávání -recognition poznávanie.

Pronunciation of the letter v.

V in initial position followed by a vowel or a voiced consonant (b, d, ď, dz, dž, g, h, j, l, ě, m, n, ň, z, ž) is a labiodental voiced consonant, as in Czech.

Examples:

<u>Slovak</u>	<u>Czech</u>
vlak	vlak
vjazd	vjezd
veriť	věřit
voda	voda
vnútri	uvnitř

V in initial position followed by a voiceless consonant (c, č, ch, k, p, s, š, t, ť) is a labiodental voiceless consonant same as in Czech.

Examples:

<u>Slovak</u>	<u>Czech</u>
včela (fčela)	včela (fčela)
včera (fčera)	včera (fčera)
všetko (fšetko)	všecko (fšecko)
vcelku (fcelku)	vcelku (fcelku)
vchod (fchod)	vchod (fchod)
vkład (fklad)	vkład (fklad)

In medial and final position v represents a bilabial nonsyllabic u.

Examples:

<u>Slovak</u>	<u>Czech</u>
dav (dau)	dav (daf)
stav (stâu)	stav (staf)
rukáv (rukâu)	rukáv (rukáf)
spev (speu)	zpěv (spěf)
lev (leu)	lev (lef)
pravda (praũda)	pravda (pravda)
křivda (křiuũda)	křivda (křivda)
dávka (dauũka)	dávka (dářka)
stávka (stâũka)	stávka (stáfka)
dievka (dieũka)	dívka (dířka)

V preceded or followed by r is a labiodental voiced consonant (v).

Examples:

Slovak		Czech	
červ	(červ)	červ	(čerf)
nerv	(nerv)	nerv	(nerf)
rezerv	(rezerv)	rezerv	(rezerf, gen.pl.)
havran	(havran)	havran	(havran)
návrat	(návrat)	návrat	(návrat)

The Czech vowels corresponding to the Slovak ä are a or ě.

In Slovak the sound ä occurs after labial sounds (p, m, v, b).

Examples:

	Slovak <u>ä</u>	Czech <u>ě</u>	Czech <u>a</u>
p	p <u>ä</u> ť p <u>ä</u> šť p <u>ä</u> ta nazp <u>ä</u> ť	p <u>ě</u> ť p <u>ě</u> šť nazp <u>ě</u> ť	p <u>a</u> ta nazp <u>a</u> ťky
m	pam <u>ä</u> ť brem <u>ä</u> m <u>ä</u> kký najm <u>ä</u> m <u>ä</u> so	pam <u>ě</u> ť břím <u>ě</u> m <u>ě</u> kký najm <u>ě</u>	maso
v	hov <u>ä</u> do hov <u>ä</u> dzí v <u>ä</u> zeň d <u>ä</u> v <u>ä</u> ť v <u>ä</u> zba v <u>ä</u> dn <u>ü</u> ť sv <u>ä</u> tý	hov <u>ě</u> zí v <u>ě</u> zeň d <u>ě</u> v <u>ě</u> ť	hov <u>a</u> do v <u>a</u> zba v <u>a</u> dnout sv <u>a</u> tý
b	žrieb <u>ä</u> holúb <u>ä</u>	hříb <u>ě</u> holoub <u>ě</u>	

Czech long vowels (í, é, á, ů) are diphthongs (ie, ia, ô) in Slovak.

The Slovak diphthong ie is for the most part í or é in Czech.

Examples:

ie > í	<u>Slovak</u>	<u>Czech</u>
	<u>d</u> ievka	<u>d</u> ívka
	<u>m</u> ier	<u>m</u> ír
	<u>b</u> ieľy	<u>b</u> ílý
	<u>h</u> riešny	<u>h</u> říšný
	<u>m</u> ierny	<u>m</u> írný
	<u>l</u> ieh	<u>l</u> ih
ie > é	<u>l</u> iek	<u>l</u> ék
	<u>m</u> lieko	<u>m</u> iéko
	<u>l</u> ietať	<u>l</u> état
	<u>p</u> iečť	<u>p</u> ěct
	<u>n</u> iešť	<u>n</u> ěst

The Slovak diphthong ia is for the most part á in Czech.

Examples:

ia > á	<u>d</u> ialka	<u>d</u> álka
	<u>č</u> iarka	<u>č</u> árka
	<u>č</u> iastka	<u>č</u> ástka
	<u>r</u> iadny	<u>r</u> ádný
	<u>r</u> iadok	<u>r</u> ádek

The Slovak diphthong ô is for the most part ů in Czech.

Examples:

ô > ů	<u>k</u> ôň	<u>k</u> ůň
	<u>v</u> ôľ	<u>v</u> ůľ
	<u>d</u> ôvera	<u>d</u> ůvěra
	<u>s</u> tôľ	<u>s</u> tůľ
	<u>h</u> rôža	<u>h</u> růža

The Slovak prefix prie- is usually prů- or pře- in Czech, seldom pří- or pro-.

Examples:

prie- > prů-	<u>Slovak</u>	<u>Czech</u>
	<u>prielom</u>	<u>průlom</u>
	<u>priesnyk</u>	<u>průsmyk</u>
	<u>priechod</u>	<u>průchod</u>
	<u>priemysel</u>	<u>průmysl</u>
	<u>priezku</u>	<u>průzkum</u>
	<u>priemer</u>	<u>průměr</u>
prie- > pře-	<u>prieľad</u>	<u>přehled</u>
	<u>priehrada</u>	<u>přebrada</u>
	<u>priechod</u>	<u>přechod</u>
	<u>prietah</u>	<u>přetah</u>
prie- > pří-	<u>priekop</u>	<u>příkop</u>
	<u>prievoz</u>	<u>přívoz</u>
prie- > pro-	<u>priestor</u>	<u>prostor</u>
	<u>priepustka</u>	<u>průpustka</u>

The Slovak prefix pre- is either pře- or pro- in Czech.

pre- > pře-	<u>premýšľať</u>	<u>přemýšlet</u>
	<u>preklad</u>	<u>překlad</u>
	<u>presný</u>	<u>přesný</u>
	<u>prepad</u>	<u>přepad</u>
pre- > pro-	<u>prechádzka</u>	<u>procházka</u>
	<u>prehliadka</u>	<u>prohlídka</u>
	<u>prečítať</u>	<u>pročíst</u>
	<u>predĺžiť</u>	<u>prodloužit</u>

The Slovak prefix sú- is sou- in Czech.

sú- > sou-	<u>súhlasit</u>	<u>souhlasit</u>
	<u>súvislý</u>	<u>souvislý</u>
	<u>súmrak</u>	<u>soumrak</u>
	<u>sústrediť</u>	<u>soustředit</u>
	<u>súťaž</u>	<u>soutěž</u>

The Slovak long monophthong ú is ou in Czech, except in initial position where it is also ú as in Slovak (účet, úkol, únos).

Examples:

	<u>Slovak</u>	<u>Czech</u>
ú > ou	n <u>ú</u> dza k <u>ú</u> t p <u>ě</u> kn <u>ú</u> žen <u>ú</u> nes <u>ú</u>	n <u>ou</u> ze k <u>ou</u> t p <u>ě</u> kn <u>ou</u> žen <u>ou</u> (instr. sing.) nes <u>ou</u> (3rd person plural)

The Czech ř sound is always r sound in Slovak.

r > ř	re <u>č</u> r <u>ie</u> čť p <u>r</u> echod neter <u>č</u>	ře <u>č</u> ř <u>í</u> ct p <u>ř</u> echod neter <u>ř</u>
-------	---------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------

The Czech ě after labial sounds (m, p, v, b) is always e in Slovak.

e > ě	m <u>e</u> sto p <u>e</u> kn <u>ý</u> b <u>e</u> žať v <u>e</u> č	m <u>ě</u> sto p <u>ě</u> kn <u>ý</u> b <u>ě</u> žet v <u>ě</u> č
-------	----------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------

There is no syllabic l or r in final position in Slovak. Where there is this syllabic l or r in Czech there is an o preceding it in Slovak.

-or > -r	v <u>ie</u> tor cuk <u>o</u> r lot <u>o</u> r	v <u>í</u> tr cuk <u>r</u> lot <u>r</u>
----------	-----------------------------------------------------	-----------------------------------------------

-ol > -l	pad <u>o</u> l nies <u>o</u> l vied <u>o</u> l	pad <u>l</u> něs <u>l</u> vě <u>l</u>
----------	------------------------------------------------------	---------------------------------------------

Czech feminine nouns ending in -e or -ě in nominative singular have -a ending in Slovak.

-a > -e	ul <u>i</u> ca č <u>e</u> p <u>i</u> ca pr <u>a</u> ca tabu <u>l</u> a kuch <u>y</u> ň <u>a</u>	ul <u>i</u> ce č <u>e</u> p <u>i</u> ce pr <u>a</u> ce tabu <u>l</u> e kuch <u>y</u> ň <u>ě</u>
---------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Where Czech might have a predicate adjective there is only the regular (long) form in Slovak to use.

Examples:

<u>Slovak</u>	<u>Czech</u>
živý	živ
zdravý	zdráv
nemocný	nemocen
ženatý	ženat
svobodný	svoboden

Passive participles also have long (adjectival) endings.

Examples:

nesený	nesen
začatý	začat
skrytý	skryt
vedený	veden
volaný	volán

Long adjective and passive participle endings (-ý, -ého, -ému) are shortened whenever long syllable precedes.

Examples:

krásny	krásný
krásného	krásného
krásnému	krásnému

All infinitives end in -ť.

Examples:

nosiť	nosit
môcť	moci
piecť	péci

The Slovak dz is z in Czech.

Examples:

cudzí	cizí
hovädzí	hovězí
prechádzat (sa)	procházet
vyhadzovať	vyhazovat
medza	mez

Podstatné mená.

(Nouns.)

Declension Pattern : chlap.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	chlap	chlap-i, ľudia, otcovia
Gen.	chlap-a	chlap-ov
Dat.	chlap-ovi	chlap-om
Accus.	chlap-a	chlap-ov
Voc.	chlap-e !	chlap-i
Loc.	(o) chlap-ovi	(o) chlap-och
Instr.	chlap-om	chlap-mi, majstr-amí

According to this pattern decline animate masculine nouns ending

a) in a consonant

Examples: otec, učiteľ, syn, prezident, Andrej, Lipták, Hviezdoslav, Sextus, Herodes, Paulus, Archimedes, etc.

b) in -o.

Examples: otecko, strýko, dedo, Palko, Ševčenko, Jano, Vlado, Marco, Szabó, etc.

c) animate masculine nouns denoting animals (in singular only. In plural these nouns decline according to pattern dub or stroj. Exceptions: vták, vlk, pes, býk).

Declension Pattern : hrdina.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	hrdin-a	hrdin-ovia, husiti
Gen.	hrdin-u	hrdin-ov
Dat.	hrdin-ovi	hrdin-om
Accus.	hrdin-u	hrdin-ov
Voc.	hrdin-a	hrdin-ovia
Loc.	(o) hrdin-ovi	(o) hrdin-och
Instr.	hrdin-om	hrdin-amí

All masculine animate nouns denoting male persons ending in -a or -ta decline according to this pattern.

Examples : vodca, rozhodca, sprievodca, obhajca,
poéta, komunista, pianista, huslista.

Slovak^{last} names ending in -o decline according to this pattern, too.

Examples : Krasko, Botto, Krno, Vančo, Hečko, Galko.

Declension Pattern : dub.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	dub	dub-y
Gen.	dub-a, strom-u	dub-ov
Dat.	dub-u	dub-om
Accus.	dub	dub-y
Loc.	(na) dube, rohu	(o) dub-och
Instr.	dub-om	dub-mi, uzl-ami.

Masculine inanimate nouns ending in a hard or neuter consonant decline according to the pattern dub.

Examples : dom, prst, mráz, krčah, mach, Madrid,
Turkestan, orol, rytmus, komunizmus,
vietor (Gen. vetra), stôl (Gen. stôla).

Declension Pattern : stroj.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	stroj	stroj-e
Gen.	stroj-a	stroj-ov
Dat.	stroj-u	stroj-om
Accus.	stroj	stroj-e
Loc.	stroj-i	stroj-och
Instr.	stroj-om	stroj-mi

Masculine inanimate nouns ending in a soft consonant decline according to the pattern stroj.

Examples : žaluď, nôž, zdroj, Paríž, Tisovec,
kôň, delenec, činiteľ, deliteľ.

Also nouns ending in -iar decline according to this pattern.

Examples : močiar, mažiar, požiar, Betliar and also chotár, žalár and peniaz.

Slovička.

býk, -a, pl. -ci, m.	- bull
činiteľ, -a, pl. -ia, m.	- factor ; agent
dedo, -a, pl. -ovia, m.	- grandfather
delenec, -nca, pl. -ce, m.	- dividend
deliteľ, -a, pl. -ia/-le, accus. pl. -lov/-le, m.	- divisor
chotár, -a, pl. -e, m.	- local boundary, outskirts
mažiar, -a, pl. -e, m.	- mortar (weapon)
močiar, -a, pl. -e, m.	- swamp, marsh, bog
obhajca, -u, pl. -ovia, m.	- defender ; counsel, advocate
peniaz, -a, pl. -e, m.	- coin , pl. money
poéta, -u, pl. -i, m.	- poet
požiar, -u, pl. -e, m.	- fire
rozhodca, -u, pl. -ovia, m.	- arbitrator umpire, referee,
sprievodca, -u, pl. -ovia- m.	- guide ; conductor
strýko, -a, pl. -ovia, m.	- uncle
vodca, -u, pl. -ovia, m.	- leader ; chief
zdroj, -a, pl. -e, m.	- source ; spring
žalár, -a, pl. -e, m.	- jail, prison
žaluď, -a, pl. -e, m.	- acorn ; club

Explanation :

Nom.	Gen.	Plural	Gender
býk ,	býka,	pl. býci,	masculine

Feminine Gender.

Declension Pattern : žena.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	žen-a	žen-y
Gen.	žen-y	žien, bodiek
Dat.	žen-e	žen-ám
Accus.	žen-u	žen-y
Voc.	žen-a !	žen-y !
Loc.	(o) žen-e	(o) žen-ách
Instr.	žen-ou	žen-ami

According to pattern žena decline feminine nouns

- a) ending in -a and whose stem ends in a hard or neuter consonant.

Examples : ryba, štava, voda, vrana, strela, strecha.

- b) foreign words ending in nominative singular in -oa, -ea, -ua.

Examples : idea, Korea, kongrua, orchidea.

Declension Pattern : ulica.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	ulic-a	ulic-e
Gen.	ulic-e	ulíc, dielní
Dat.	ulic-i	ulic-iam
Accus.	ulic-u	ulic-e
Loc.	(na) ulic-i	(na) uliciach
Instr.	ulic-ou	ulic-ami

Feminine nouns ending in -a whose stem ends in a soft consonant decline according to pattern ulica.

Examples : práca, tehelňa, priadza, koža.

Declension Pattern : dlaň.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	dlaň	dlan-e
Gen.	dlan-e	dlan-í
Dat.	dlan-i	dlan-iam
Acc.	dlaň	dlan-e
Loc.	(na) dlan-i	(na) dlan-iach
Instr.	dlaň-ou	dlaň-ami

Feminine nouns which end in -ň, -j, -í, -ď, -č, -š, -ž, -dz, -z and -šť, decline according to the pattern dlaň.

Examples : báseň, koňaj, čepeľ, loď, faloš, mládež, pieseň.

Declension Pattern : košť.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	košť	kost-i
Gen.	kost-i	kost-í
Dat.	kost-i	kost-iam
Acc.	košť	kost-i
Loc.	(o) kost-i	(o) kost-iach
Instr.	košť-ou	košť-ami

Feminine nouns which end in -c (except obec, pec) -s, -p, -v, and -st (except čeľusť, päšť) decline according to the pattern košť.

Examples : moc, noc, krv, obuv, hrst, masť.

Slovička.

báseň, -sne, pl. -sne, f.	- poem, piece of poetry
čepeľ, -le, pl. -le, f.	- blade
faloš, -lše, f.	- falsehood, lie
hrst, -ti, pl. -ti, f.	- handful ; hollow of the hand
idea, -ey, pl. -dey, f.	- idea ; thought ; notion

Korea, -ey, f.	- <u>Korea</u>
koľaj, -e, pl. -e, f.	- track; rut ; rail ; college
koža, -e, pl. -e, f.	- skin ; hide ; leather
krv, -i, f.	- blood
loď, -e, pl. -e, f.	- ship, vessel ; boat, craft
masť, -i, pl. -i, f.	- lard ; ointment
mládež, -e, f.	- youth, juveniles
moc, -i, f.	- might, power ; force
noc, -i, pl. -i, f.	- night
obuv, -i, f.	- boots and shoes, footwear
orchidea, -ei, pl. -ey, f.	- orchid
pieseň, -sne, pl. -sne, f.	- song, tune ; hymn
práca, -e, f.	- work ; job, occupation
priadza, -e, pl. -e, f.	- yarn
ryba, -y, pl. -y, f.	- fish
strecha, -y, pl. -y, f.	- roof
strela, -y, pl. -y, f.	- projectile ; bullet, shell
šťava, -y, pl. -y, f.	- juice ; gravy ; sap
tehelňa, -ne, pl. -ne, f.	- brick-yard , brick-works
voda, -y, pl. -y, f.	- water
vrana, -y, pl. -y, f.	- crow

- o -

Neuter Gender.

Declension Pattern : mesto.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	mest-o	mest-á
Gen.	mest-a	miest
Dat.	mest-u	mest-ám
Acc.	mest-o	mest-á
Loc.	(o) mest-e	(o) mest-ách
Instr.	mest-om	mest-ami

According to the pattern mesto decline all neuter nouns ending in -o and neuter nouns ending in -on, -um, -ion, -ium, -yum, -eum, and -uum.

Examples : meno, slovo, dátum, kakao, gymnázium, lýceum.

Declension Pattern : srdce.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	srđc-e	srđc-ia
Gen.	srđc-a	srdc, polí
Dat.	srđc-u	srđc-iam
Acc.	srđc-e	srđc-ia
Loc.	(o) srđc-i	(o) srđc-iach
Instr.	srđc-om	srđc-ami

Neuter nouns ending ⁱⁿ -e decline according to pattern srdce.

Examples : pole, more, plece, schodište, slnce, riečište.

Declension Pattern : vysvedčenie.

	Jednotné číslo	Množné číslo
Nom.	vysvedčen-ie	vysvedčen-ia
Gen.	vysvedčen-ia	vysvedčen-í
Dat.	vysvedčen-iu	vysvedčen-iam
Acc.	vysvedčen-ie	vysvedčen-ia
Loc.	vysvedčen-í	(o) vysvedčen-iach
Instr.	vysvedčen-ím	vysvedčen-iami

All neuter nouns ending in -ie decline according to the pattern vysvedčenie.

Examples : povedomie, zhromaždenie, prútie, skálie, Trstie, Jastrabie.

Declension Pattern : dievča.

	Jednotné číslo	Množné číslo	
Nom.	dievč-a	dievč-atá	dievč-ence
Gen.	dievč-aťa	dievč-at	dievč-eniec
Dat.	dievč-aťu	dievč-atám	dievč-encom
Acc.	dievč-a	dievč-atá	dievč-ence
Voc.	dievč-a	dievč-atá	dievč-ence
Loc.	(o)dievč-ati	(o)dievč-atách	(o)dievč-encoch
Instr.	dievč-aťom	dievč-atami	dievč-encami

According to pattern dievča decline all neuter nouns ending in the nominative singular in -a.

Examples : dieťa, chlapča, húsa, mláďa, šteňa, teľa, prasa.

Slovička.

dátum, -mu, m. or n.	- date
gymnázium, -a, n.	- high school
húsa, -aťa, n.	- gosling
chlapča, -aťa, n.	- little boy
Jastrabie, -ia, n.	- Jastrabie (a town in CSR)
kakao, -a, n.	- cocoa
lyceum, -a, n.	- lyceum (high school)
mláďa, -aťa, n.	- young one (puppy, cub; brood)
plece, -a, n.	- arm; shoulder
povedomie, -a, n.	- awareness
prasa, -aťa, n.	- hog, pig, swine
prútie, -ia, n.	- wicker
riečište, -a, n.	- riverbed
schodište, -a, n.	- staircase
slnce, -a, n.	- sun
skálie, -ia, n.	- rocks
šteňa, -aťa, n.	- puppy, whelp; cub
teľa, -aťa, n.	- calf
Třstie, -ia, n.	- Třstie (a town in CSR)
zhromaždenie, -ia, n.	- meeting, assembly, gathering

- o -

Prídavné mená.

(Adjectives.)

Declension Pattern : pekný, -á, -é.

Jednotné číslo.

	Muž. rod M.	Střed. rod N.	Zen. rod F.
Nom.	<u>pekn-ý</u>	<u>pekn-é</u>	pekn-á
Gen.	pekn-ého		pekn-ej
Dat.	pekn-ému		pekn-ej
Acc. ž.	pekn-ého	pekn-é	pekn-ú
než.	<u>pekn-ý</u>		
Loc.	(o) pekn-om		(o) pekn-ej
Instr.	pekn-ým		pekn-ou

Množné číslo.

	Muž. rod	Střed. rod	Zen. rod
Nom. ž.	<u>pekn-í</u>	<u>pekn-é</u>	<u>pekn-é</u>
Gen.		pekn-ých	
Dat.		pekn-ým	
Acc. ž.	pekn-ých	pekn-é	
než.			
Loc.		(o) pekn-ých	
Instr.		pekn-ými	

ž. = životné

než. = neživotné.

Declension Pattern : cudzí, -ia, -ie.

Jednotné číslo.

	Muž. rod M.	Střed. rod. N.	Žen. rod F.
Nom.	cudzí	cudzíe	cudzia
Gen.	cudz-íeho		cudz-ej
Dat.	cudz-iemu		cudz-ej
Acc.	ž. cudz-íeho	cudz-ie	cudz-íu
	než. cudz-í		
Loc.		(o) cudz-om	(o) cudz-ej
Instr.		cudz-ím	cudz-ou

Množné číslo.

	Muž. rod	Střed. rod	Žen. rod
Nom.	ž. cudz-í	než. cudz-íe	cudz-íe
Gen.		cudz-ích	
Dat.		cudz-ím	
Acc.	ž. cudz-ích	než. cudz-íe	
Loc.		(o) cudz-ích	
Instr.		cudz-ími	

ž. = životné
než. = neživotné .

Declension Pattern : otcov, -a, -o.

Jednotné číslo.

	Muž. rod M.	Střed. rod N.	Žen. rod F.
Nom.	otcov	otcov-o	otcov-a
Gen.	otcov-ho		otcov-ej
Dat.	otcov-mu		otcov-ej
Acc.	ž. otcov-ho než. otcov	otcov-o	otcov-u
Loc.	(o) otcov-om		otcov-ej
Instr.	otcov-ým		otcov-ou

Množné číslo

	Muž. rod	Střed. rod	Žen. rod
Nom.	ž. otcov-i než. otcov-e		otcov-e
Gen.		otcov-ých	
Dat.		otcov-ým	
Acc.	ž. otcov-ých než. otcov-e		otcov-e
Loc.		(o) otcov-ých	
Instr.		otcov-ými	

ž. = životné
než. = neživotné.

Stupňovanie.

(Comparison.)

Pozitív	Komparatív	Superlatív
dobrý	lepší	najlepší
zlý	horší	najhorší
mladý	mladší	najmladší
dlhý	dlhší	najdlhší
milý	milší	najmilší
hrubý	hrubší	najhrubší
stály	stálejší	najstálejší
riedky	redší	najredší

- o -

Osobné zámená.

(Personal Pronouns.)

Jednotné číslo.

	1. osoba 1 st. person	2. osoba 2 nd. person	Zvratné zámeno Reflexive Pronoun
Nom.	ja	ty	--
Gen.	mňa, ma	teba, ťa	seba, sa
Dat.	mne, mi	tebe, ti	sebe, si
Acc.	mňa, ma	teba, ťa	seba, sa
Voc.	--	ty !	--
Loc.	mne	tebe	sebe
Instr.	mnou	tebou	sebou

Množné číslo.

	1. osoba	2. osoba	Zvratné zámeno
Nom.	my	vy	--
Gen.	nás	vás	--
Dat.	nám	vám	--
Acc.	nás	vás	--
Voc.	--	vy !	--
Loc.	nás	vás	--
Instr.	namí	vami	--

Personal Pronouns : on, ona, ono.

Jednotné číslo.

	Muž. rod	Žen. rod	Střed rod
Nom.	on	ona	on
Gen.	jeho, ho, neho -ňho, -ň	jej, nej	jeho, ho, neho -ňho, -ň
Dat.	jemu, mu, nemu -ňmu	jej, nej	jemu, mu, nemu -ňmu
Acc.	jeho, ho, neho -ňho, -ň	ju, ňu	jeho, ho, neho -ňho, -ň
Voc.	--	--	--
Loc.	ňom	nej	ňom
Instr.	ním	ňou	ním

Množné číslo.

	Muž. rod	Žen. rod	Střed. rod
Nom.	oni (chlapi) ony (stromy)	ony	ony
Gen.		ích, nich	
Dat.		im, ním	
Acc.	ich, nich (chlapov) ich, ne (stromy)	ich, ne	ich, ne
Voc.	--	--	--
Loc.		ních	
Instr.		ními	

Číslovky.

Numerals.

	Cardinals	Ordinals
1	jeden, -a, -o	prvý, -á, -é
2	dva, -e, -e	druhý
3	tri	tretí
4	štyri	štvrtý
5	päť	piaty
6	šesť	šiesty
7	sedem	siedmy
8	osem	ôsmy
9	deväť	deviaty
10	desať	desiaty
11	jedenásť	jedenásty
12	dvanásť	dvanásty
13	trinásť	trinásty
14	štrnásť	štrnásty
15	pätnásť	pätnásty
16	šestnásť	šestnásty
17	sedemnásť	sedemnásty
18	osemnásť	osemnásty
19	devätnásť	devätnásty
20	dvadsať	dvadsiaty
21	dvadsaťjeden	dvadsiaty prvý
22	dvadsaťdva	dvadsiaty druhý
23	dvadsaťtri	dvadsiaty tretí
30	tridsať	tridsiaty
40	štyridsať	štyridsiaty
50	päťdesiat	päťdesiaty
60	šesťdesiat	šesťdesiaty
70	sedemdesiat	sedemdesiaty
80	osemdesiat	osemdesiaty
90	deväťdesiat	deväťdesiaty
100	sto	stý
101	sto jeden	sto prvý
110	sto desať	sto desiaty
120	sto dvadsať	sto dvadsiaty
200	dvesto	dvojstý
300	tristo	trojstý
400	štyristo	štyrstý
1.000	tisíc	tisíci
3.000	tritisíc	trojtisíci
1,000.000	milión	miliónty

The numeral jeden, jedna, jedno declines according to the adjective pattern pekny, except the nominative and accusative (inan.masc.sing.&plu.) have short endings.

	<u>Singular</u>		
	Jednotné číslo		
	Mužský rod	Ženský rod	Středný rod
	M.	F.	N.
Nominative	jeden	jedna	jedno
Accusative	jeden (inan.)	jednu	jedno

	<u>Plural</u>		
	Množné číslo		
	Muž. rod	Žen. rod	Střed. rod
	animate inanimate		
Nominative	jedni	jedny (stromy, ženy, města)	
Accusative	jedných	jedny (stromy, ženy, města)	

Declension of the numeral dvaja, dva, dve.

	Mužský rod		Ženský rod	Středný rod
	anim.	inanim.		
Nom.	dvaja	dva	dve	dve
Gen.			dvoch	
Dat.			dvom	
Acc.	dvoch	dva	dve	dve
Loc.			(o) dvoch	
Ins.			dvoma	

Declension of numerals traja, tri, štyria, štyri.

Nom.	traja (masc. anim.)	štyria (masc. anim.)
Gen.	tri (all other genders)	štyri (all other genders)
Dat.	troch	štyrom
Acc.	troch (masc. anim.)	štyroch (masc. anim.)
Loc.	(o) troch	(o) štyroch
Inst.	troma/tromi	štyrmi

Declension of numerals päť, šesť, sedem, etc..

Nom.	päť (anim. masc. gender also piati)
Gen.	piatich
Dat.	piatim
Acc.	päť (anim. masc. gender also piatich)
Loc.	(o) piatich
Instr.	piatimi

All numerals from 5 to 99 decline according to pattern päť.

The numeral sto declines according to pattern mesto (see page 18).

The numeral tisíc declines according to pattern stroj (see page 13).

When numerals sto and tisíc are followed by a noun they do not decline.

Examples:

Slovak: Ta škola má sto žiakov.

Czech : Ta škola má sto žáků .

Slovak: Ta škola má dve sto žiakov.

Czech : Ta škola má dvě stě žáků .

Slovak: Prapor sa vrátil s tri sto zajatcami.

Czech : Prapor se vrátil se třemi sty zajatci.

Slovak: Továrň potrebovala dva tisíc mužov.

Czech : Továrna potřebovala dva tisíce mužů.

Ordinals prvý, druhý, tretí, etc., decline as adjectives.

- o -

Slovesá.

(Verbs.)

Infinitive	Sing.	Plural	Imp.	Past Participle
niešť	nesiem nesieš nesie	nesieme nesiete nesú	nes!	niesol
brať	beriem berieš berie	berieme beriete berú	ber!	bral
trieť	triem trieš trie	trieme triete trú	tri!	trel
minúť	miniem minieš minie	minieme miniete minú	miň!	minul
česať	češem češeš češe	češeme češete češú	češ!	česal
padnúť	padnem padneš padne	padneme padnete padnú	padni!	padol
žať	žnem žneš žne	žneme žnete žnú	žni!	žal
pracovať	pracujem pracuješ pracuje	pracujeme pracujete pracujú	pracuj!	pracoval
biť	bijem biješ bije	bijeme bijete bijú	bi!	bil

Infinive	Sing.	Plural	Imp.	Past Participle
siať	sejem seješ seje	sejeme sejete sejú	sej!	sial
robiť	robím robiš robí	robíme robíte robia	rob!	robil
vidieť	vidím vidíš vidí	vidíme vidíte vidia	viď!	videl
držať	držím držiš drží	držíme držíte držia	drž!	držal
volať	volám voláš volá	voláme voláte volajú	volaj!	volal
rozumieť	rozumiem rozumieš rozumie	rozumieme rozumiete rozumejú	rozumej!	rozumel

Byť

Prítomný čas		Budúci čas		Minulý čas	
som	sme	budem	budeme	bol som	boli sme
si	ste	budeš	budete	bol si	boli ste
je	sú	bude	budú	bol, -a, -o	boli

Reflexive Pronouns.

Vidím sa	- I see myself
Vidí sa	- He sees himself
Snažím sa vám pomôcť	- I'm trying to help you
Čistím si zuby	- I'm brushing my teeth

Following verbs have irregular conjugation:

Infinitive	3rd Person Sing.	Person Plural	Imp.	Past Participle	Passive Participle
stáť	stojí	stoja	stoj!	stál	ustáta (voda)
báť sa	bojí sa	boja sa	boj sa!	bál sa	---
stať sa	stane sa	stanú sa	staň sa!	stal sa	statý
vziať	vezme	vezmú	vezmi!	vzal	vzatý
vedieť	vie	vedia	vedz!	vedel	--
povedať	povie	povedia	povedz!	povedal	povedaný
chcieť	chce	chcú	chci!	chcel	chcený
jesť	je	jedia	jedz!	jedol	jedený
ísť	ide	idú	id! (choď!)	(i)šiel	--
prísť	príde	prídu	príď!	prišiel	--
vyjsť	vyjde	vyjdú	vyjdi!	vyšiel	--
dôjsť	dôjde	dôjdú	dôjdi!	došiel	--
prejsť	prejde	prejdú	prejdi!	prešiel	--
zájsť	zájde	zájdú	zájdi!	zašiel	zájdený
nájsť	nájde	nájdu	nájdi!	našiel	nájdený
môcť	môže	môžu	--	mohol	--

Slovička.

báť sa (dur.)	- to be afraid
biť (dur.)	- to beat; to strike; to spank
brať (dur.)	- to take
česať (dur.)	- to comb
dôjsť (pct.)	- to arrive at; to get to
držať (dur.)	- to hold
chcieť (dur.)	- to want
ísť (dur.)	- to go
jesť (dur.)	- to eat
minúť (pct.)	- to miss; to pass
môcť (dur.)	- can
nájsť (pct.)	- to find
niešť (dur.)	- to carry
padnúť (pct.)	- to fall, to tumble; to collapse
povedať (pct.)	- to tell
pracovať (dur.)	- to work
prejsť (pct.)	- to cross
prísť (pct.)	- to come, to arrive
robiť (dur.)	- to do, to act
rozumieť (dur.)	- to understand
siať (dur.)	- to sow
stať sa (pct.)	- to become

stáť (dur.)	- to stand
trieť (dur.)	- to rub; to grind
vedieť (dur.)	- to know
vidieť (dur.)	- to see
volať (dur.)	- to call
vziať (pct.)	- to take
vyjsť (pct.)	- to come out, to go out
zájsť (pct.)	- to go behind, to set (sun)
žať (dur.)	- to mow, to reap

- o -

In the following articles instructor will read the Slovak text and point out the differences between the Czech and the Slovak. Students will follow the Czech text.

Slovak Skupina pre zvláštne úkoly.
Czech Skupina pro zvláštní úkoly.

V lete 1941 som bol zavolaný k veliteľovi praporu.
V létě 1941 jsem byl zavolán k veliteli praporu.

Vošiel som, veliteľ vstal a predstavil ma neakému majorovi
Vešel jsem, velitel vstal a představil mě nějakému majorovi

s preriedlými vlasami. Pamätám si ako dnes slova svojho
s prořídlými vlasy . Pamatuju si jako dnes slova svého

veliteľa:" Pán major prišiel z Londýna. Rád by s vami
velitele:" Pan major přijel z Londýna. Rád by s vámi

hovoril. Nebojte sa mu povedať pravdu." Napadlo ma , že ten
mluvil . Nebojte se mu říct pravdu." Napadlo mně, že ten

major je asi od zpravodajskej služby. Ale prečo sa zaujíma
major je asi od zpravodajské služby. Ale proč se zajímá

o mňa - obyčajného desiatnika? Skoro som sa dozvedel všetko.
o mne - obyčejného desátníka ? Brzo jsem se dozvěděl všecko.

Nohy sa mi síce roztriasly, ale ten major vedel hovoriť
Nohy se mi síce roztrásly , ale ten major uměl mluvit

tak pekne, že ma nemusel dlho prehovárať. Keď sme sa
tak pěkně, že mě nemusel dlouho přemlouvát. Když jsme se

rozchádzali, povedal:" Tak do videnia v Londýne." Musel
rozcházeli , řekl : " Tak na shledanou v Londýně." Musel

som sústrediť všetky sily , aby som súvisle odpovedal.
jsem soustředit všechny síly, abych souvisle odpověděl.

Sotva som vyšiel a zavrel za sebou dvere, rozbolela
Sotva jsem vyšel a zavřel za sebou dveře, rozbolela

ma hlava a urobilo sa mi zle . Chcú ma preškoliť na
mě hlava a udělalo se mi špatně. Chtějí mě přeškolit na

parašutistu. Kto to kedy počul - skákať z aeroplánu.
parašutistu. Kdo to kedy slyšiel - skákať z aeroplánu.

A to ešte domov, do ČSR. Schádzal som so schodov ako
A to ešte domů , do ČSR. Scházal jsem se schodů jako

opilý a divím sa, že som s nich vôbec zišiel.
opilý a divím se, že jsem s nich vůbec sešel.

Čerstvý vzduch ma trochu vzkriesil. Išiel som sa
Čerstvý vzduch mě trochu vzkřísil . Šel jsem se

prejsť.
projít.

Ako dlho som sa prechádzal, neviem, ale keď som
Jak dlouho jsem se procházel , nevím , ale když jsem

prišiel na barák, chlapci už boli po večeri a hrali karty.
přišel na barák, kluci už byli po večeri a hráli karty.

Na jedlo som chuť nemal a bol som rád , keď na mňa Jožko
Na jídlo jsem chuť neměl a byl jsem rád, když na mne Pepík

volal, že potrebujú štvrtého. Chlapci si za chvíľku všimli,
volal, že potřebují čtvrtého. Kluci si za chvílku všimli,

že som neobyčajno tichý, ale mysleli si, že to je preto,
že jsem neobyčejně tichý, ale mysleli si, že to je proto,

že prehrávam. Nemal som šťastia. Nemohol som sa sústrediť
že prohrávám. Neměl jsem štěstí . Nemohl jsem se soustředit

na hru. Chvíľami som sa videl ako hrdina, ale hneď nato
na hru. Chvílemi jsem se viděl jako hrdina, ale hned nato

som sa videl prestrieľaný nemeckými guľkami. Keď som
jsem se viděl prostřelený německými kulkami. Když jsem

prehral päť liber, išiel som si ľahnúť.
prohrál pět liber , šel jsem si lehnout.

Za týždeň som bol v Londýne. Došiel som na miesto, kde
Za týden jsem byl v Londýně. Dojel jsem na místo , kde

som sa mal hlásiť, bez väčších ťažkostí. Bola to veľká
jsem se měl hlásiť, bez větších potíží . Byla to veliká

budova naproti Hyde Parku. Práve z nej vychádzala skupina
budova naproti Hyde Parku. Právě z ní vycházela skupina

československých důstojníků.
československých důstojníků .

Vchádzal som s divným pocitom. Napriek tomu, že pán
Vcházal jsem s divným pocitem. Přesto , že pan

plukovník sa zdál byť milý pán, a dobre sme si spolu
plukovník se zdál být milý pán, a dobře jsme si spolu

pohovorili, bolo mi smutno. Lutoval som , že som neostal
pohovořili, bylo mi smutno. Litoval jsem , že jsem nezůstal

u jednotky. Potom mi predstavil jedného kapitána a rotného.
u jednotky. Potom mi představil jednoho kapitána a rotného.

To mala byť naša skupina.
To měla být naše skupina.

Než sme mali čas trochu sa rozhliadnuť po Londýne,
Než jsme měli čas trochu se rozhlédnout po Londýně,

poslali nás na tri týždne do kurzu. To bola príprava na
poslali nás na tři týdny do kursu. To byla příprava na

parašutistický kurz. Nikdy som si nemyslel, že z neho
parašutistický kurs. Nikdy jsem si nemyslel, že z něj

vyjdem celý. Bola to pre nás troch veľká rana, keď nám
výjdu celý. Byla to pro nás tři velká rána, když nám

povedali, že musia kurz o týždeň predĺžiť , aby mohli
řekli , že musí kurs o týden prodloužit, aby mohli

vyskúšať novú prekážkovú dráhu. Náš kapitán sa nám roz-
vyzkoušet novou překážkovou dráhu. Náš kapitán se nám roz-

stonal a museli sme ho odviezť do nemocnice.
stonal a museli jsme ho odvézt do nemocnice.

Po skončení kurzu sme sa hlásili zase v Londýne.
Po skončení kursu jsme se hlásili zase v Londýně.

Plukovník nám povedal, že budeme musieť ísť sami dva,
Plukovník nám řekl , že budeme muset jít sami dva,

pretože sa zistilo, že náš kapitán si tiež zlomil nohu
pretože se zjistilo, že náš kapitán si také zlomil nohu

a nebude môcť už nikdy skákať.
a nebude moci už nikdy skákať.

Po týždennom odpočinku sme išli skákať. Mali sme
Po týždenním odpočinku jsme šli skákať. Měli jsme

robiť päť zoskokov, ale pridali nám ďalšie dva, aby sme sa
dělat pět seskoků , ale přidali nám další dva, abychom se

naučili manipulovať s nožnými pytlami. Len sme sa vrátili,
naučili manipulovat s nožními pytli . Jen jsme se vrátili,

čakali na nás ďalšie dva kurzy. Tiež nás učili vyhadzovať
čekaly na nás další dva kursy. Taky nás učili vyhazovat

budovy, mosty, vlaky a vôbec všetko, čo bolo vojensky
budovy, mosty, vlaky a vůbec všechno, co bylo vojensky

dôležité. Keď sme pri výcviku vyhodili prvý most, oba
důležité. Když jsme při výcviku vyhodili první most, oba

sme sa skoro zabili.
jsme se skoro zabili.

Deň operácie sa blížil. Dostali sme falošné papiere.
Den operace se blížil. Dostali jsme falešné papíry .

Ty sme si museli riadne prečítať, aby sme sa po zoskoku
Ty jsme si museli řádně přečíst , abychom se po seskoku

nepreriekli. Prečítal som si ich skoro denne.
nepřeřekli .Pročítal jsem si je skoro denně.

Jeden raz ráno prišiel pre nás anglický major. Zbalili
Jednou ráno přijel pro nás anglický major. Sbalili

sme si kufry a išli na letište. Cestou sme prešli čiernu
jsme si kufry a jeli na letišťě. Cestou jsme přešli černou

kočku. Hovorí Karol:"Čierna kočka znamená smolu." Predpovedal
kočku. Říká Karel:"Černá kočka znamená smůlu." Předpověděl

správne. Na letišti pre nás nemali padáky. Mali len normálne
správně. Na letišti pro nás neměli padáky. Měli jen normální

letecké, a tak museli dva z nich prerobiť.
letecké, a tak museli dva z nich predelat.

Po obede začalo pršať. K večeru sa rozpršalo tak silne,
Po obědě začalo pršet. K večeru se rozpršelo tak silně,

že lietadlo nemohlo vzlietnuť. Druhý deň prišiel z Londýna
že letadlo nemohlo vzlétnout. Druhý den přišel z Londýna

telegram, že tej noci poletíme.
telegram, že tu noc poletíme.

Odstartovali sme v dáždi. Hneď nad Franciou sme sa
Odstartovali jsme v dešti. Hneď nad Francií jsme se

dostali do silnej protiletadlovej paľby. Prestrelili nám
dostali do silné protiletadlové palby. Prostřelili nám

pravé krídlo, ale leteli sme ďalej.
pravé křídlo, ale letěli jsme dál .

Konečne nám pilot dal červeným svetlom znamenie, že
Konečně nám pilot dal červeným světlem znamení , že

sa blížíme k miestu zoskoku. Potom nám zelené svetlo
se blížíme k místu seskoku. Potom nám zelené světlo

oznámilo, že máme skočiť. V niekoľko vterinách sme boli
oznámilo, že máme skočit. V několika vteřinách jsme byli

na zemi. Materiál sme zakopali na mieste. Povedali sme
na zemi. Material jsme zakopali na místě . Řekli jsme

si, že bude lepšie, keď sa rozídeme a zídeme zasa tretí
si, že bude lepší , když se rozejdeme a sejdeme zase třetí

deň ráno v kostole. Keď som tretí deň ráno vošiel do
den ráno v kostele. Když jsem třetí den ráno vešel do

kostola, Karol už tam bol.
kostela, Karel už tam byl.

Nemali sme ťažkosti naviazať spojenie s miestnou
Neměli jsme těžkosti navázat spojení s místní

podzemnou organizáciou. Práca bola zaujímavá a naša ope-
podzemní organizací . Práce byla zajímavá a naše ope-

rácia mala úspech.
race měla úspěch.

My dva sme mali šťastie, že sme to prežili. Po vojne
My dva jsme měli štěstí, že jsme to přežili. Po válce
sa zistilo, že medzi parašutistami boli osemdesiatpercentné
se zjistilo, že mezi parašutisty byly osmdesátiprocentní
straty. Niektorí z nich upadli do nemeckých rúk živí, ale
ztráty. Někteří z nich upadli do německých rukou živí, ale
väčšina spáchala samovraždu.
většina spáchala sebevraždu.

Dúfajme , že už nikdy nikto z nás a ani naše deti nebu-
Doufejme, že už nikdy nikdo z nás a ani naše děti nebu-
dú musieť prežívať ďalšiu vojnu.
dou muset prodělávat další válku.

- o -

Čítanie.
Čtení.

Pán Husák je v knihkupectve a chce si kúpiť plán
Pan Husák je v knihkupectví a chce si koupit plán

hlavného mesta Prahy.
hlavního města Prahy.

Predavač : Dobré ráno . Čím vám môžem poslužiť ?

Prodavač : Dobré jitro. Čím vám mohu posloužit ?

Husák : Hľadám nejaký dobrý plán Prahy. Som v Prahe
Hledám nějaký dobrý plán Prahy. Jsem v Praze

nový a nevyznám sa tu .
nový a nevyznám se tady.

Predavač : To je maličkosť. Máme tu dobrý plán so

Prodavač : To je maličkosť. Máme tady dobrý plán se

všetkými ulicami, námestiami, dôležitými
všemi ulicemi, náměstími, důležitými

budovami a dopravnými spojami. Vydal ho
budovami a dopravními spoji . Vydal ho

Orbis.

Orbis.

Husák : V akom merítku je kreslený ?

V jakém měřítku je kreslený ?

Predavač : 1:12.000. Kilometer sa tu rovná asi osmi

Prodavač : 1:12.000. Kilometr se tu rovná asi osmi

centimetrom. Tiež tu máme krásnu plastickú
centimetrům. Taky tady máme krásnou plastickou

mapu Starého mesta.

mapu Starého města.

Husák : Mohol by ste mi ju ukázať ?

Mohl byste mi jí ukázat ?

Predavač : Ale, prosím.

Prodavač : Ale, prosím.

Husák : To je opravdu pěkná věc. Koliko to stojí ?
To je opravdu pěkná věc. Kolik to stojí ?

Predavač : Deset korun. Budete si přát ještě něco ?

Prodavač : Deset korun. Budete si přát ještě něco ?

Husák : Nie, ďakujem, to je všetko.

Ne, děkuju, to je všechno.

- 0 -

Čítanie.
Čtení.

Jozef Dudek je predavačom v obchode s pánským tovarom.
Josef Dudek je prodavačem v obchodě s pánským zbožím .

Sedí s kamarátom u holiča a vypráva :

Sedí s kamarádem u holiče a vypravuje :

"Každé zamestnanie má svoje svetlé a tmavé stránky.

"Každé zaměstnání má svoje světlé a stinné stránky.

Záleží na člověku, aby si ho vedel spríjemniť, ako najviac
Záleží na člověku, aby si ho uměl zpříjemnit , jak nejvíc

může. Ja už predávam pánský tovar dvadsať rokov. Zo za-
může. Já už prodávám pánské zboží dvacet let . Ze za-

čiatku sa mi to veľmi nepáčilo a skúsil som ako pes. Nie-
čátku se mi to moc nelíbilo a zkusil jsem jako pes. Ně-

ktorí zákazníci mi išli tak na nervy, že by som bol naj-
kteří zákazníci mi šli tak na nervy, že bych byl nej-

radšej utiekol. Ale potom som si zvykol a teraz chodím do
raději utekl . Ale pak jsem si zvykl a teď chodím do

zamestnania ako do biografu. Zním už svoje typy a viem už
zaměstnání jako do biografu. Zním už svoje typy a vím už

napřed, čo budú chcieť a koľko za to môžu zaplatiť. Mýlim
napřed, co budou chtít a kolik za to můžou zaplatit. Mýlim

sa málokedy.

se málokdy .

Onehdy som práve robil poriadok po jednom riaditeľovi,
Tuhle jsem právě uklízel po jednom řediteli ,

ktorý si chcel kúpiť nový oblek. Vyskúšal ich mnoho ,
který si chtěl koupit nový oblek. Vyzkoušel jich spoustu ,

ale nakoniec odišiel len s párom flanelových nohavíc a so
ale nakonec odešel jen s párom flanelových kalhot a se .

športovým sakom . A to si vzal na splátky.
sportovním sáčkem . A to si vzal na splátky.

Hneď po ňom prišiel ďalší zákazník. Nikdy som ho
Hneď po ňom prišiel ďalší zákazník. Nikdy jsem ho
v živote nevidel a keby som ho stretol na ulici, dal by
v životě neviděl a kdybych ho potkal na ulici, dal
som mu na kávu. Keď si taký človek príde do dobrého
bych mu na kávu. Když si takový člověk přijde do dobrého
obchodu, ako je náš, niečo kúpiť , tak vie, že mu nič
obchodu, jako je náš, něco koupit , tak ví , že mu nič
na dlh nedáme. Musí mať hotové. Odkiaľ ich má, na to sa
na dlh nedáme. Musí mít hotové. Odkud je má , na to se
ho nikto nepýta.
ho nikdo neptá .

Ja mám takých zákazníkov rád. Moc nevyberajú a ani
Já mám takové zákazníky rád. Moc nevybírají a ani
ich nenapadne, aby sa jednali. Sú to obyčajne ľudia,
je nenapadne, aby smlouvali. Jsou to obyčejně lidé ,
ktorí celý rok ťažko pracujú a šetria, aby si potom
kteří celý rok těžce pracujou a šetří , aby si pak
mohli kúpiť niečo poriadneho.
mohli koupit něco pořádného.

Ten človek, čo o ňom hovorím, bol samá záplata a
Ten člověk, co o něm mluvím , byl samá záplata a
všetko na ňom viselo. Ale mali ste ho vidieť za dvadsať
všecko na něm viselo. Ale měli jste ho vidět za dvacet
minút ! Predal som mu krásne dvojradové sako . Padlo mu
minut ! Prodal jsem mu krásné dvouřadové sako. Padlo mu

jedna radost. Len nohavice sme mu museli trochu skrátiť.
jedna radost. Jen kalhoty jsme mu museli trochu zkrátit.

Ale to ide u nás rýchle.
Ale to jde u nás rychle.

Potom som mu ešte predal ľahký prevlečník, dáždňík
Pak jsem mu ještě prodal lehký převlečník, deštník
a pár topánok. Ani jeden raz sa nespýtal na cenu. Všetko
a pár bot . Ani jednou se nezeptal na cenu. Všecko
zaplatil hotove a chlapcovi, čo mu čistil topánky, dal
zaplatil hotově a chlapci , co mu čistil boty , dal
peknú diškréciu.
pěkné zpropitné.

Tak som si hovoril, ako by bolo na svete dobre, keby
Tak jsem si říkal , jak by bylo na světě dobře, kdyby
takých zákazníkov bolo viac.
takových zákazníků bylo víc .

Keď som prišiel od obeda, čakalo na mňa prekvapenie.
Když jsem přišel od oběda, čekalo na mě překvapení .

U pultu stál tajný a veľmi sa zaujímal o môjho posledného
U pultu stál tajný a velmi se zajímal . o mého posledního
zákazníka.
zákazníka.

Ukázal mi jeho fotku. Bol to zlodej, ktorý pred
Ukázal mi jeho fotku. Byl to zloděj, který před

týždňom utiekol z nútených prác .
týdnem utekl z nucených prací.

Tak je to, člověk sa učí celý život."
Inu , člověk se učí celý život."

- o -

Dni - mesiace - sviatky - ročné doby.
Dni - měsíce - svátky - roční doby.

Slovak	Czech	English
pondelok	pondělí	Monday
útorok	úterý	Tuesday
streda	středa	Wednesday
štvrtok	čtvrtek	Thursday
piatok	pátek	Friday
január	leden	January
február	únor	February
marec	březen	March
apríl	duben	April
máj	květen	May
jún	červen	June
júl	červenec	July
august	srpen	August
september	září	September
október	říjen	October
november	listopad	November
december	prosinec	December
Vianoce	vánoce	Christmas
Nový rok	Nový rok	New Year
Veľká noc	velikonoce	Easter
jaro	jaro	spring
leto	léto	summer
jeseň	podzim	fall, autumn
zima	zima	winter

- o -

Date - Time.

Koľkého je dnes ? Dnes je štvrtého júna.	What's the day today ? Today is June 4th.
Ktorý rok ? -----	What year ? -----
Ktorý deň je dnes ? Dnes je piatok. Zajtra bude sobota.	What day is it today ? Today is Friday. Tomorrow will be Saturday.
Bol včera piatok ? Nie, včera bol štvrtok.	Was yesterday Friday ? No, it was Thursday yesterday.
Čo bolo predvčerom ? Predvčerom bola streda.	What day was the day before yesterday ? The day before yesterday was Wednesday.
Koľko je hodín ? Je za sedem minút osem. Je štvrt na päť.	What time is it ? It's seven minutes to eight. It's a quarter after four.
O ktorej večeráte ? O siedmej.	What time do you eat (in the evening) ? At seven.
O koľkej hodine vstávate ? O šiestej hodine.	What time do you get up ? At six o'clock.
O ktorej začína posledný film ? Desať minút po desiatej.	What time does the last film start ? Ten minutes after ten.

Slovička k článku "Date - Time".

pondelok, -a, m.	- Monday
útorok, -a, m.	- Tuesday
streda, -y, f.	- Wednesday
štvrtok, -a, m.	- Thursday
piatok, -a (or -u) m.	- Friday
sobota, -y, f.	- Saturday
nedeľa, -le, f.	- Sunday
koľký, -á, -é	- what number? which? what?
ktorý, -á, -é	- who, whose; which; that
predvčorom, adv.	- day before yesterday
štvrt', -te, f.	- quarter

- o -

Greetings.

Dobrý deň.	- Hello. (Good day)
Dobré ráno	- Good morning.
Dobré odpoľudnie.	- Good afternoon.
Dobrý večer.	- Good evening.
Dobrá noc.	- Good night.
Do videnia.	- So long
Sbohom.	- Goodby.
Vítajte! (Vitajte!)	- Welcome.

Simple Phrases.

Ako sa máte?	- How are you?
Ďakujem, mám sa dobre.	- Thanks, I'm fine.
Prosím vás, buďte tak dobrý a povedzte mi,..	- Could you please tell me ...
Čo si prajete, prosím ?	- What can I do for you?
Prosím by som si ...	- I'd like to have ...
S dovolením, prosím.	- Excuse me! (With your permission!)
Prosím, poslúžte si.	- Please, go ahead (have some).
Prepáčte, prosím!	- Excuse me, please.
Nech sa páči, zoberte si!	- Go ahead, have some.
Som veľmi rád, že vás vidím.	- I'm very glad to see you.
Ďakujem vám veľmi pekne.	- Thank you very much.
Nemáte za čo.	- Don't mention it.
Pozdravujte celú rodinu.	- Best regards to all your family.
Napite sa!	- Have a drink!
Na zdravie!	- To your health!
Nech sa páči. Posadte sa!	- Sit down please!
Ľutujem, ale nemám čas.	- I'm sorry, but I don't have time.
Halo, tu je Kučera.	- Hello, this is Kučera speaking.
Kto je tam, prosím?	- Who is speaking?
Okamžik, prosím.	- Just a moment, please.

Identity.

Instructor speaks these questions and answers in Slovak and the students translate into Czech.

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Kto ste ?
Som Štefan Pavelka. | Who are you ?
I'm Steve Pavelka. |
| Odkiaľ ste ?
Som z Oravského Podzámku. | Where are you from ?
I'm from Oravský Podzámok. |
| Skadiaľ sú vaši rodičia ?
Otec je z Košíc a matka je z Bratislavy. | Where are your parents from ?
Father is from Košice and mother is from Bratislava. |
| Koľko máte rokov ?
Mám 45 rokov. | How old are you ?
I'm 45 years old. |
| Kedy ste sa narodil ?
Narodil som sa 24. decembra. | When were you born ?
I was born on the 24. of December. |
| Kde ste sa narodil ?
Narodil som sa v Trnave. | Where were you born ?
I was born in Trnava. |
| Aké máte zamestnanie ?
Som úradníkom Národnej banky. | What's your profession ?
I'm an official of the National Bank. |
| Aké máte vzdelanie ?
Mám strednú školu s maturitou. | What education have you had ?
I graduated from high school. |
| Ako dlho ste zamestnaný v Národnej banke ?
Štyri roky. | How long have you been working in the National Bank ?
Four years. |

Slovička k článku "Identity".

dlho, adv.	- long
kto ?	- who ? which ?
odkiaľ ?	- from what place ? from where ?
predstavený, -ého, m.	- head, chief, superior; boss
skadiaľ, skade	- from what place ? from where ?
vzdelanie, -ia, n.	- education
zamestnanie, -ia, n.	- occupation, employment, business
zamestnaný, -á, -é, adj.	employed, occupied; busy

- o -

Travel.

Instructor speaks these questions and answers in Slovak and the students translate into Czech.

Kam idete ?
Idem do mesta.

Where are you going ?
I'm going to town.

Cestujete niekam ?
Ano, cestujem do Bratislavy.

Are you travelling anywhere ?
Yes, I'm travelling to Bratislava.

Ako cestujete ?
Cestujem vlakom.

By what means ?
I'm taking a train.

Raňajším rýchlikom ?
Nie, osobným vlakom.

Fast morning train ?
No, passenger train.

Koľko stojí lístok druhej triedy ?
Lístok druhej triedy stojí 32.50 Kčs.

What's the price of a second class train ticket ?
A second class train ticket costs Kčs 32.50.

Máte nejakú batožinu ?
Mám len tento kufor.

Do you have any luggage ?
I have just this suitcase.

Je ta aktovka vaša ?
Ano, to je moja aktovka.

Is that briefcase yours ?
Yes, that briefcase is mine.

Jazdí do Bratislavy odtiaľto autobus ?
Ano, jazdí.

Does the bus goes to Bratislava from here ?
Yes, it does.

Máte tu jazdný poriadok ?
Jazdný poriadok visí v čakárni.

Do you have a time-table here ?
There's a time-table hanging in the waiting room.

Bude na vás niekto čakať na nádraží ?
Otec a sestra ma budú čakať.

Will anyone be waiting for you at the station ?
My father and my sister will be waiting for me.

Šťastnú cestu !

Have a nice trip !

Slovička k článku "Travel".

aktovka, -y, f.	- portfolio; brief-case, bag
batožina, -y, f.	- luggage, baggage
ísť, 3p. s. ide 3p. pl. idú past part. išiel	- to go
jazdný poriadok	- time table
niekto	- somebody, anybody, someone, anyone, a man, some people
odtiaľ	- from there
odtiaľto	- from here
raňajší, -ia, -ie, adj.	morning

- o -

In a Restaurant.

Instructor speaks these questions and answers in Slovak and the students translate into English.

Čo sa bude páčiť ?
Budete si priať niečo jesť ?

Ano, dajte mi jedálny lístok !
Prineste mi zemiakovú polievku, bravčovú kotletu
a uhorkový šalát !

Nech sa páči.

Nemáte pečenú husu ?

Pečenú husu nemáme, ale môžem vám priniesť pečené
kuriatko.
Ste veľmi hladný ?

Som hladný i smädný.

Mám objednať pre vás kávu ?

Kávu nie, ale objednajte mi jedno veľké pivo, prosím.

Chcete k tomu nejakú zeleninu ?
Prajete si múčnik, či ovocie ?

Sladké čerešne si prosím.

Čo budete piť, prosím ?

Prineste mi dve deci vína.

Aké víno si prajete ?

Ja pijem len modranské. Jestli nemáte modranské,
prineste mi pivo !
Pán vrchný, účet prosím !

To všetko stojí 13.50 Kčs.

Slovička k článku "In a Restaurant".

bravčový , -á, -é, adj.	- pork
jedálny lístok	- menu
páčiť sa (komu čo)	- to like, to appeal
priať si, 3p. praje si	- to desire, to wish
3p. pl. prajú si	
past prt. prial si	
smäd, -u, m.	- thirst
smädny, -á, -é, adj.	- thirsty
uhorka, f.	- cucumber
uhorkový, -á, -é, adj.	- cucumber
zemiak, -a, m.	- potato
zemiakový, -á, -é, adj.	- potato

Geography.

Instructor speaks following Slovak dialogue and students translate into English.

A. - americký vojak.

U. - učiteľ.

A. : Ako sa menuje toto mesto ?

U. : To je hlavné mesto Slovenska, Bratislava.

A. : Rieka Dunaj je u Bratislavy veľmi široká, však ?

U. : Ano, je. Zo slovenských riek najväčšia rieka je Váh. Povážie (údolie Váhu) je najpriemyselnejšia časť Slovenska. Na rieke Váhu je mnoho hydrocentrál, ktoré dodávajú priemyslu elektrický prúd.

A. : Ako sa volajú najvyššie hory v Československu ?

U. : Najvyššie hory v Československu sa volajú Vysoké Tatry. Tatranský kraj je jeden z najmalebnejších krajov Československa.

A. : Počul som, že všetky hory sú pokryté lesem. Aké stromy tam rastú ?

U. : Rastú tam ihličnaté stromy, ako borovica, smrek, jedľa a listnaté, ako dub, buk a hrab.

A. : Nachádzajú sa na Slovensku nejaké nerasty ?

U. : Na Slovensku sa nachádza uhlie, železná ruda, striebro, zlato, mangán, olovo, nafta a dokonca i uránová ruda.

A. : Aké sú tam cesty ?

U. : Cesty sú celkom dobré. Najmä na západnom Slovensku. Hlavné železničné trate sú dvojkoľajné.

A. : Čo sa pestuje na južnom Slovensku ?

U. : Tam sa pestuje pšenica, kukurica a tabák. V Malých Karpatoch okolo Modry sa pestuje hrozno.

Slovička k článku "Geography".

dvojkoľajný, -á, -é	- double track
hrozno, -a, n.	- grape
koľaj, -e, f.	- track, rut
kraj, -a, m:	= region, edge, brink; country; margin
malebný, -á, -é	= picturesque
najmä	- particularly
nerast, -u, m.	- mineral
pestovať, (dur.) 3 p. s. -uje 3 p. pl. -ujú past part. pestoval	- to grow, . to cultivate; to nurse
pokrytý, -á, -é	- covered
prudký, -á, -é	- rapid, fierce, rush; hot-tempered
rásť, (dur.) 3 p. s. rastie 3 p. pl. rastú past part. rástol	- to grow
tok, -u, m.	- flow, discharge

- o -

Recorded Dialogues and Interrogations.

Students will listen to the recordings of the following dialogues and interrogations and then using the written copy will translate these dialogues and interrogations into Czech.

The Army.

J.- Jožko,
F.- Ferko.

J.: Dobrý deň, Ferko. Kam ideš ?

F.: Idem do obchodu kúpiť si nejaké toaletné potreby ako mydlo, zubnú kefku a ešte iné drobnosti.

J.: Snad sa nestrojíš niekam ísť ?

F.: Ty nevieš, že zajtra budem rukovať ?

J.: Netáraj, prosím ťa ! To som nevedel, že aj mrzákov berú na vojnu.

F.: Len sa mi vysmievaj, ty huncút akýsi. Ja nie som väčší mrzák od teba a istotne nemám tak ploché nohy ako ty.

J.: No, počkaj, počkaj ! Ploché nohy nespomínaj ! Veď vieš dobre, že ja som slúžil u pešiakov. To by ma tam neboli vzali, keby som mal ploché nohy.

F.: Nič vo zlom, priateľko môj. Však my si dobre rozumieme. Počuj, Jožko, povedz mi aspoň, ako to tam vyzerá.

J.: Ja som slúžil počas vojny, tak to bolo celkom iné, ako je to teraz. Za vojny by takému chlapovi, ako si ty, ani pušku nedali. Báli by sa, že sa zo strachu sám zastrelí.

F.: Ty nepripomínaj strieľanie nikomu. Veď vieš, čo sa stalo vlani, keď sme boli spolu na jeleňov. Jeleň ako krava ti stál skoro pod samým nosom a ty si ho netrafil.

J.: No dobre, Ferko, nechajme toho hádania. Chcem ti v krátkosti povedať, čoho sa máš na tej vojne držať. Predovšetkým musíš mať vo svojich veciach poriadok. Všetko musí byť čisté a na svojom mieste. S nikým sa nehádaj a radšej sa nepúšťaj do politických debát. Urob si svoje a dost ! Hľad, aby si mal vždy čistú zbraň. Nevie, čo ti pridelia, či pušku alebo samopal. Ty si ináč šikovný

chlapec, tak by si mal urobiť za tie dva roky aspoň čatára.

F.: Jožko, nevieš, kto je veliteľom 3. pešieho pluku v Trenčíne ?

J.: Myslím, že plukovník Čierny. Poznám ho z vojny. Ale v Trenčíne mám jedného dobrého známeho. Je to major Kováčik, veliteľ druhého praporu. Keby si niečo potreboval, môžeš sa naňho obrátiť a on ti iste pomôže.

F.: Ďakujem ti pekne, Jožko. Teraz už musím ísť domov. Do videnia, Jožko !

J.: Do videnia, Ferko !

Slovička k článku "The Army!"

huncút, -a, m.	- rascal, knave
chlap, -a, m.	- man, fellow
istotne, adv.	- certainly, surely
kefa, -y, f. (kefka)	- brush
mrzák, -a, m.	- cripple
obrátiť sa na koho, pct.	to appeal to someone
3 p. s. obráti sa	for assistance
3 p. pl. obrátia sa	
past partcpl. obrátil sa	
rukovať, dur.	- to join service
3 p. s. rukuje	
3 p. pl. rukujú	
past partcpl. rukoval	
strojiť sa, dur.	- to get ready, to prepare
3 p. s. strojí sa	
3 p. pl. stroja sa	
past partcpl. strojil sa	
tárať, dur.	- to prattle
3 p. s. tára	
3 p. pl. tárajú	
past partcpl. táral	
trafiť niečo, niekoho, pct.	to hit, to strike
3 p. s. trafi	
3 p. pl. trafia	
past partcpl. trafil	
netrafiť	- to miss
vyzerať (dobře)	- to look (well)
3 p. s. vyzerá	
3 p. pl. vyzerajú	
past partcpl. vyzeral	

Travel.

J.- Jožko,
Š.- Štefko.

Š.: Jožko, vieš, ako sa môžeme dostať na stanicu ?

J.: Pravdaže viem. Neboj sa, nie som tu prvý raz. Len čo zahneme za tamten roh, uvidíme stanicu.

Š.: Dúfam, že to nie je ďaleko, lebo môj kufror je veľmi ťažký a nerád by som ho niesol dlho. Zabalil som si do kufru všetky šaty, lebo prázdniny sú dlhé a ja sa rád chodím zabávať.

J.: No, vidíš, už sme aj tu. Práve prichodí náš vlak. Som rád, že je tu načas. Rýchle nastúpme. Mám dojem, že tam bude veľká tlačienica.

Š.: Vieš čo ? Sadnime si sem do tohoto oddelenia. Tu sú ešte voľné miesta.

J.: Štefko, ja idem za sprievodcom a spýtam sa ho, či nemá voľnú lôžka vo spacom vozni. Nechcel by som tuná sedieť celú noc.

Š.: Dobre, choď! Ja budem zatým držať miesta, aby nám sem nikto nesadol.

J.: No, už som aj späť. Sprievodca hovorí, že zatým bohužiaľ nič nemá, ale myslí, že do večera sa niečo uvoľní. Najbližšie dva lístky rezervuje pre nás.

Š.: Dnes je krásny deň. Pozri sa, ako je vonku pekne.

J.: Poznáš tento kraj, Štefko ?

Š.: Viac razy som prechádzal týmto krajom ale vždy autom. Vlakom som tadiaľto ešte necestoval.

J.: Ja toto okolie poznám veľmi dobre, lebo až do nedávna som chodieval do týchto hôr na poľovačku.

Š.: V týchto horách môže byť veľa krásnej zveriny. Pozri sa na ten hlboký potok a na tu čistú vodu! Môžbyť, že sú v nej i ryby.

J.: Štefko, máš jazdný poriadok ?

Š.: Načo ho potrebuješ ?

J.: Chcem len zistiť, o kolkej prídeme do Prahy.

Š.: Hneď sa pozriem ... Tento vlak prichodí do Prahy o ôsmej hodine ráno.

J.: Prestupujeme v Brne ?

Š.: Nie, cestujeme bez prestúpenia až do Prahy.

Slovička k článku "Travel".

môžbyť	- perhaps
poľovačka, -y, f.	- hunt, chase
prestúpenie, -ia, n.	- change ; transfer
prestupovať, (dur.) 3 p. s. prestupuje 3 p. pl. prestupujú past part. prestupoval	- to change, to trespass ; to shift, to shuffle
spať	- back
sprievodca, -u, m.	- conductor, guide
tlačnica, -e, f.	- crowd, press, throng
zverina, -y, f.	- game

- o -

At the Restaurant.

J.: Jožko,
Š.: Štefko.

J.: Čo si to kúpil, Štefko ?

Š.: Kúpil som si látku na nohavice.

J.: U koho si to kúpil? Snáď nie u starého Tomáša ?

Š.: Ba hej! Išiel som práve okolo, keď Tomáš kričal na Pavla Mrázika, že dostal novú látku z Moravy. Tak som sa tam vošiel len poďivať a keď som videl, že je to dobré, tiež som si kúpil.

J.: Koľko si za to platil ? Bolo to drahé ?

Š.: Drahé to ani nebolo. 120.- korún meter. Je to veľmi dobrá látka a tie nohavice nezoderiem ani za tri roky. Počuj, Jožko, ponáhľajš niekam ?

J.: Nie, neponáhľam. Čo by si chcel ?

Š.: Už je skoro poludnie, tak si myslím, že by sme mohli ísť niekam na obed, jestli nič proti tomu nenamietáš.

J.: To je dobrý nápad. Vieš čo ? Hybajme ku Kováčikovi, tam obsluhuje veľmi pekné dievča.

Š.: Snáď nemyslíš tú starú babu!

J.: Ale čoby! Ta už je dávno preč odtiaľ. Teraz je tam nové dievča. Nakoniec tu je to. Poďme dnu!

Š.: Dúfam, že tam majú dobré jedlo, lebo ja potrebujem niečo dobrého pre žalúdok a nie len pre oči.

J.: Dnes je tu veľa ľudí. Keby dobre nevarili, nebola by tu ani noha. Sadnime si tuná, tu je **volný** stôl.

Š.: Tak čo si dáme, Jožko ?

- J.: Tu majú veľmi dobrý guláš. Ale najprv si dáme po polčeci slivovičky, aby nám lepšie chutilo.
- Š.: Dobre, Jožko. Objednaj teda dva guláše a dve slivovičky! Jožko, pozri sa na to dievča! Je to ta nová obsluha o ktorej tak básniš?
- J.: Ano, to je ona. Pekná je, však? Ja som hneď o desať rokov mladší, keď také dievča vidím. Pozri sa na ňu, behá ako srnka. To je obsluha, čo?
- Š.: Keď sa ti tak páči, prečo ju nepozveš niekedy do biografu, lebo na taniec?
- J.: Ja by som ju pozval, ale mám obavy, že by mi dala košom ... Tak tu je ta slivovička **a ten guláš**. Na zdravie, Štefko. Dáme si ešte jednu slivovičku, nie?
- Š.: Tak sa mi zdá, že ty ma chceš opiť. Teraz zjem guláš a až potom budem piť. Ten guláš je výborný. Nevedel som, že tu tak dobre varia. Budem sem chodiť častejšie.
- J.: Ja tiež, ale nie k vôli tomu vareniu... No a teraz si dáme ešte jednu slivovičku a pôjdeme domov.

Slovička k článku "At the Restaurant".

dnu	- in, inside
hybaj ! hybajme ! hybajte !	- come !
kričať, (dur.) 3 p. s. kričí 3 p. pl. kričia past part. kričal	- to yell, to scream
namietaať, (dur.) 3 p. s. namieta 3 p. pl. namietajú past part. namietal	- to object
nohavice, -íc, f. pl.	- pants
opiť (pct.) 3 p. s. opije 3 p. pl. opijú past part. opil	- to make drunk
ponáhľaať, (dur.) 3 p. s. ponáhľaa 3 p. pl. ponáhľaajú past part. ponáhľaal	- to hurry
vojstť, (pct) 3 p. s. vojde 3 p. pl. vojdu past part. vošiel	- to enter, to come in
vôľaa, -e, f.	- will ; option, liberty
zodrať, (pct.) 3 p. s. zoderie 3 p. pl. zoderú past part. zodral	- to wear out

In the Street.

J.-Jožko,
S.-Štefko.

J.: Tak čo, Štefko, čo budeme robiť teraz ?

S.: Ja som mal v úmyslu ísť k holičovi. Musím sa nechať ostrihať. Oholiť by som tiež potreboval, už som zarastený, ako neviem čo.

J.: Ani by som nepovedal, že si zarastený. Obávam sa však, že holič bude mať teraz cez poludnie zatvorené. Myslím, že prv neotvorí, ako o druhej hodine.

S.: Máš pravdu, Jožko. Pôjdem k nemu až zajtra ráno. Nemáš náhodou u seba dvojkorunovú známku ? Musím poslať tento dopis strýkovi do Trenčína. Má k nám prísť na druhý týždeň, tak ho mamka prosia, aby im tam v Trenčíne u Nehery kúpil akýsi kožuch. Musím to poslať expres, aby to dostal včas.

J.: Počkaj, pozriem sa, či nemám nejakú tu známku.... Máš šťastie, tu mám tri korunové známky.

S.: Tak mi daj dve, aspoň nebudem musieť ísť na poštu. Hen na druhej strane je schránka, ihneď to tam hodím.

J.: Teraz mi práve prišlo na um, že dlžím odpoveď bratovi Ivanovi už dobré tri týždne. Budem mu musieť dnes večer napísať.

S.: Kde vôbec je váš Ivan ?

J.: V Bratislave na štúdiach. Študuje medicínu a veľmi sa mu to páči. Tak tu máš schránku na dopisy. Pusť to tam !

S.: Čo myslíš, ako dlho to bude trvať, lež to strýko dostane ?

J.: Ja myslím, že zajtra ráno by to tam malo byť. Teraz je dvadsať minút po jednej a o pol druhej vyberajú poštu. To to tam zajtra ráno určite bude. Pozri, Štefko, tu je nejaký nový mäsiarsky obchod.

- S.: Ten je tu už asi dva mesiace. To sa sem presťahoval zo Žiliny jeden mäsiar. Moja mamka tu kupujú niekedy a hovoria, že má veľmi dobré mäso a klobásu má tiež dobrú. Tvrdá je ako uhorský salám.
..... My utekáme, ako by nás niekto chytal. Pozri, už sme u biografu !
- J.: Čo to dnes davajú ? Kukni sa na tie obrázky!
- Š.: To je niečo zamilovaného. Také filmy nemám rád.
- J.: To by bolo niečo pre našu mamku, in sa také filmy páčia.
- Š.: Prepáč, Jožko, za desať minút mi odchádza autobus. Bude lepšie, keď tam pôjdem už teraz, aby sa mi ušlo nejaké miesto na sedenie. Ten autobus je vždy plný.
- J.: Dobre, Štefko, tak bež! A Štefko, mohol by si prísť k nám zajtra ? Išli by sme spolu do divadla.
- Š.: Nemôžem ti to sľúbiť, ale budem sa snažiť prísť. Keby som neprišiel do piatej hodiny, tak ma nečakaj. Do videnia, Jožko.
- J.: Do videnia, Štefko a príď!

Slovička k článku "In the Street".

dlhovať, (dur.)	- to owe
3 p. s. dlhuje	
3 p. pl. dlhujú	
past part. dlhoval	
kožuch, -a, m.	- furcoat, fur
mäsiar, -a, m.	- butcher
mäsiarsky, -a, -e, adj.	- butcher
zarastený, -á, -é	- bearded ; hairy; overgrown

- o -

Interrogation in Slovak.

A.-Americký dôstojník,
T.-major Trnovský.

A.: Ako sa voláte ?

T.: Volám sa Ján Trnovský.

A.: Odkiaľ ste ?

T.: Som z Trenčína.

A.: Ukažite mi na mape, kde to je!

T.: Trenčín je na Slovensku, na trati vedúcej z Bratislavy do Žiliny. Je to asi 120 kilometrov od Bratislavy.

A.: Kedy ste sa narodil ?

T.: Narodil som sa 28. januára 1917.

A.: Kde ste sa narodil ?

T.: Narodil som sa v obci Istebník, okres Trenčín.

A.: Kde žijú vaši rodičia ?

T.: Moji rodičia žijú v Trenčíne.

A.: Vy ste aktívny dôstojník, však ?

T.: Hej, som vojakom z povolania.

A.: Kedy ste narukoval ?

T.: Narukoval som v novembri 1937, ale do vojanskej akadémie som sa dostal až v 1940-tom roku.

A.: U akej zbrane ste slúžil ?

T.: Slúžil som u tankového vojska, ale moja zbraň je pechota.

A.: Akú máte hodnosť ?

T.: Ja som major generálneho štábu. Pred štyrmi rokami som dokončil vysokú válečnú školu.

A.: Koľko rokov ste chodil do vysokej válečnej školy ?

T.: Štyri roky a po absolvovaní našej školy som bol poslaný na jeden rok do Moskvy.

A.: Posielajú do Moskvy každého, kto absolvoval
československú válečnú školu ?

T.: Nie každého, len toho kto má výtečný alebo
veľmi dobrý prospech.

A.: Vy ste komunista ?

T.: Nie som a nikdy som nebol komunista.

A.: Ako je to možné, že vás poslali do Moskvy,
keď nie ste komunista.

T.: Ako som už povedal, nie som komunista. Keď
sa však chcete v komunistickom režime udr-
žať, musíte aspoň na oko spolupracovať. Ro-
bí to tak mnoho iných a robil som to tak i
ja. Nesmiete zabudnúť, že mám starých rodičov,
ktorí sú odkázaní len na to, čo im ja dám.
Bez mojej pomoci by museli žobrať.

A.: Máte bratov lebo sestry ?

T.: Nie. Ja som jediný syn.

A.: Velel ste nejakej jednotke ?

T.: Ano, velel som tretiemu tankovému praporu
siedmého tankového pluku.

A.: Kto bol veliteľom toho pluku ?

T.: Veliteľom toho pluku je plukovník Hrabovský.
Má byť teraz povýšený na generála. Hovorí sa,
že bude veliteľom tretej divízie.

Interrogation in Slovak.

Part 2.

A.: Kde ste to počul ?

T.: Počul som to na hlavnom štábe.

A.: Čo ste robil na hlavnom štábe ?

T.: Až do mája tohoto roku som bol veliteľom výcvikového strediska v Žiline. Začiatkom mája som dostal rozkaz, aby som sa hlásil na hlavnom štábe u veliteľa tankových vojsk generála Zmrhala, že dostanem nové zadelenie.

A.: Od koho ste to počul ?

T.: Počul som to od generála Zmrhala. Keď mi oznámil, že budem veliteľom tretieho tankového praporu, tak sa tiež zmienil o tom, že veliteľom pluku je plukovník Hrabovský, ale že bude skoro povýšený na generála a velenie pluku prevezme od neho terajší veliteľ prvého tankového praporu podplukovník Káčer.

A.: Je plukovník Hrabovský komunista ?

T.: Myslím, že plukovník není komunista, ale jeho brat je vysoký komunistický funkcionár na ministerstve vnútra. Nevieť presne, čo tam robí.

A.: Je ten generál Zmrhal komunista ?

T.: Ano, ten je veľký komunista.

A.: Kde je vaša jednotka teraz ?

T.: Moja jednotka je v úseku, ktorého pravý okraj je cesta vedúca z mesta Horní Vltavice smerom na juh a ľavý okraj je most cez rieku Vltavu v dedine Lenore.

A.: Kde je vaše veliteľstvo ?

T.: Moje veliteľstvo bolo v lese za dedinou Lenorou, blízko cesty vedúcej z Volar do Vimperka.

A.: Koľko máte tankov u vašej jednotky ?

T.: Tretí tankový prapor má 56 stredných a 12 ľahkých tankov.

- A.: Máte plný stav vojakov ?
T.: Ano, máme 450 vojakov, to je plný stav tankového praporu.
- A.: Aké iné zbrane máte u tretieho tankového praporu ?
T.: Je tam ešte 6 protitankových a 12 protilietadlových kanónov.
- A.: Akej ráže sú tie protitankové kanóny ?
T.: Tie sú ráže 85 mm.
- A.: Akej ráže sú tie protilietadlové kanóny ?
T.: Tie sú 37 mm.
- A.: Má vaša jednotka nejaké zvláštne opevnenia ?
T.: Pred celým úsekom sme vykopali priekopu proti tankom hlbokú dva metry a širokú tri metry. Mimo toho celý úsek pred dedinou Lenorou je zamínovaný.
- A.: Môžete mi ukázať na mape, kde je to mínové pole ?
T.: Ano, to je tu. Predný okraj mínového poľa je presne 160 metrov pred týmto mostom a pole ide kolmo na túto cestu, je vpravo i vľavo od cesty. Na pravej strane sa tiahne až k tomuto domku a na ľavej strane až k týmto budovám. To je veľká skláraň.

Interrogation in Slovak.

Part 3.

A.: Akú hĺbku má to mínové pole ?

T.: To mínové pole je hlboké 25 metrov. Je veľmi dobre maskované. Vôbec nie je vidieť, že by tam bolo mínové pole.

A.: Aké sú to míny ?

T.: To sú protipechotné míny. Po oboch stranách cesty sú však protitankové míny, ktoré vybuchujú pri tlaku 5 tun. Mimo toho sú v celom mínovom poli rozličné nástrahy. Na ceste je prekážka. Je to ostnatý drôt na drevených koňoch.

A.: Je to mínové pole chránené paľbou z pechotných lebo protitankových zbraní ?

T.: Celé pole je veľmi dobre chránené paľbou z pechotných zbraní. V mojom úseku sú k tomu účelu pridelené ťažké guľomety, ktoré to pole bránia krížovou paľbou. V dedine Lenore sú umiestené dva protitankové kanony, ktoré bránia prístup po ceste.

A.: Koľko je tých guľometov ?

T.: Šesť.

A.: Mohol by ste nám ukázať umiestenie týchto zbraní na mape ?

T.: Dajte mi tu mapu, prosím! ... Tak tuná u tohoto domku je na západnej strane malá kôlna. V tej kôlni je protitankový kanón, ktorý má výstrel smerom po ceste až k tejto zatačke, takže môže zahájiť paľbu na 1.200 metrov. Druhý kanón je tu u kostola a je veľmi dobre maskovaný. Je pod lipami a je pred ním maskovacia sieť, takže ho nie je vidieť ani z lietadla a ani spredu. Za kostolom pod stromami je skladište protitankového strelíva. Guľomety sú na týchto miestach :
jeden je asi 60 metrov od tohoto domu smerom na západ a plní palebný úkol v tomto smeru. Druhý je u tejto stodoly a strieľa smerom na biely dom, ktorý je na tejto strane. Tretí

je na tomto rozcestí s hlavným palebným úkolom strielať na túto zatačku. Štvrtý je tu v poli pod slivkami. Piaty guľomet je na tomto mieste a šiesty je na západnej strane tohoto hostinca.

- A.: Používate telefony lebo radia ?
T.: Zatým používame len telefony; je zákaz vysielania radiom. Telefonické drôty vedú väčšinou po stromoch a len kde nie sú stromy, ležia na zemi.
- A.: Teraz pôjdete s nami na pozorovateľnu a ukážete nám niektoré veci priamo v terénu.

Interrogation in Slovak.

Part 4.

- A.: Podívajte sa skrz tento ďalekohľad a povedzte nám, či môžete vidieť ten proti-tankový kanón, ktorý je v tej kôlni.
- T.: Tú kôľňu je vidieť celkom dobre. Kanón ovšem nie je vidieť, lebo je schovaný vnútri. Teraz sa podívajte vy, ja vám presne popíšem, kde to je.
Podívajte sa priamo pred seba ! Asi 1.000 metrov pred vami je veľký košatý strom. Keď sa podívate po ľavej strane toho stromu smerom na dedinu Lenoru, vidíte malý biely dom so zelenou strechou. Od toho domu prvý dom naľavo má kôľňu, ktorá je nafarbená na hnedo. V tej kôlni je ten kanón.
- A.: Ano, vidím to celkom dobre. Na to by sme neboli prišli, že tam môže byť kanón. A teraz nám ukážte ten druhý kanón u kostola !
- T.: Ten nie je vidieť odtiaľto. Museli by sme ísť na iné miesto, viacej na východ, aby sme ho videli. Ako vidíte, tie predné domy v dedine zakrývajú celý kostol.
- A.: Máte pravdu. Myslíte, že by sme mohli najstť odtiaľto tie guľomety ?
- T.: Myslím, že ano. Začneme od ľava a budeme postupovať doprava. Na ľavej strane vidíte borový les. V predĺžení pravého okraju toho lesa je veľké žlté pole. To je približná hranica úseku mojej jednotky. Na vzdialenom okraji toho poľa vidíte stromy a za stromami je vidno dvojposchodový dom. To je ten hostinec. Po ľavej strane toho hostinca je jedenguľomet. Od toho hostinca smerom dve hodiny asi 300 metrov je dlhé zelené pole a v prostriedku toho poľa je rad stromov. To sú slivky. Pod štvrtou slivkou od ľava je druhý guľomet.

A.: Jestli sa nemylim, 400 metrov pred tým guľometom je dolinka. To znamená, že to je hluchý priestor, nie ?

T.: Ano, to je hluchý priestor, ale do toho priestoru strieľa zo susedného úseku 82 mm. mínomet, ktorého presné umiestenie neznám. Tretí, štvrtý a piaty guľomet nie je odtiaľto vidieť pre malú vyvýšeninu, ktorá je pred nami. Tá vyvýšenina nám bráni vo výhľadu. Teraz sa poďívajte na dedinu Lenoru na prvý dom na ľavej strane, od toho domu smerom 10 hodín je stoh slamy. Napravo od stohu asi 30 metrov je kôpka sena. V tej kôpke je ten šiesty guľomet.

A.: Myslím, že to je všetko, čo som zatým po vás chcel. Keby som náhodou na niečo prišiel, čo by ste mi snáď mohol objasniť, zavolať by som vás. Ďakujem vám veľmi pekne za spoluprácu.



Štátna hviezdáreň pod Lomnickým štítom
State observatory on the Lomnica Peak



Kúpele Piešťany, park Thermia Palace
Piešťany Spa



Košice, severné priečelie dómu (XV. stor.)
Košice, Cathedral (15th century)



Vysoké Tatry od juhu
High Tatras from the South



Hrad Devín, južná strana
Ruins of Devín Castle, South side



Hrad Beckov (renov. v XVI. stor.)
Ruins of Beckov Castle (renovated in the 16th century)



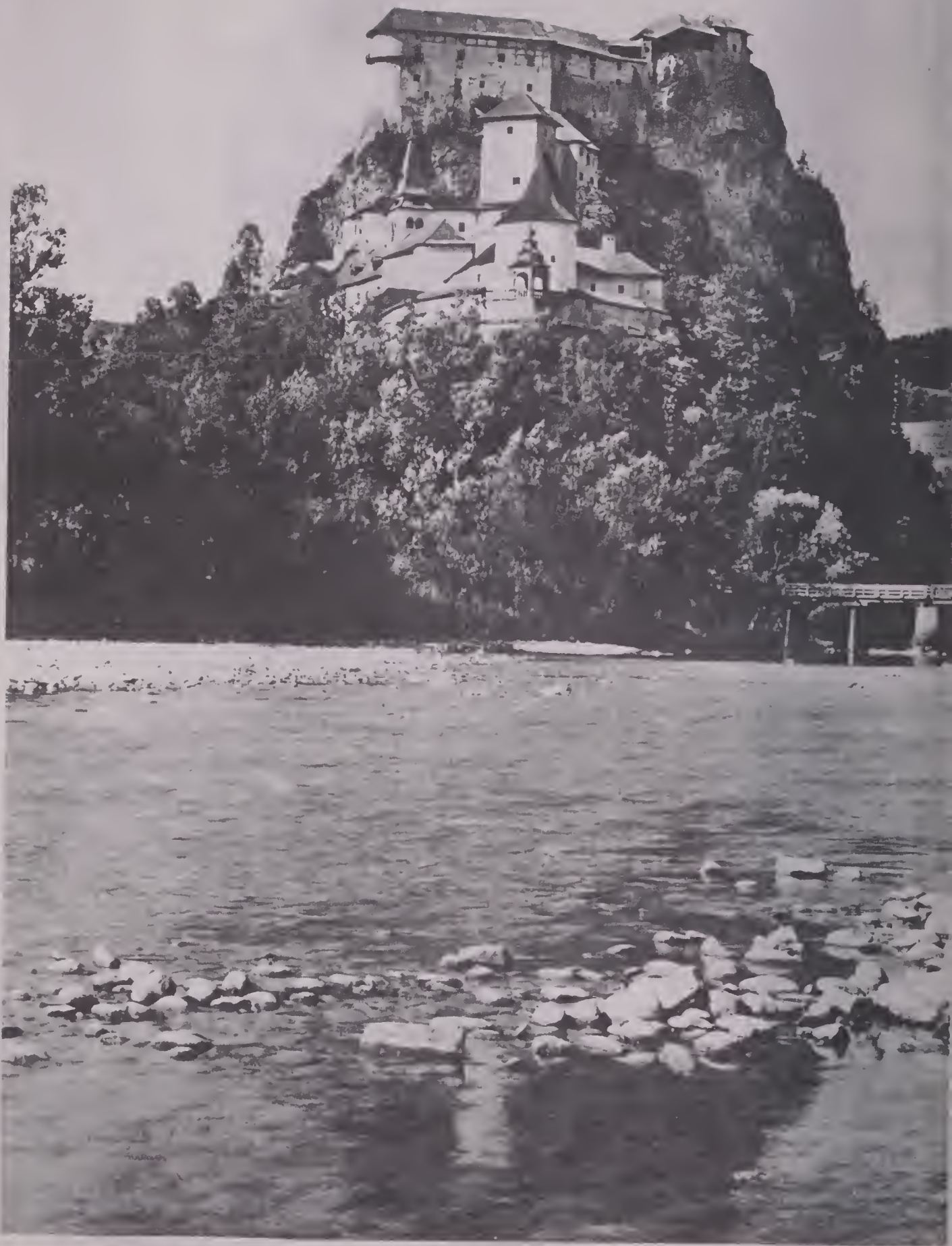
Bratislavský hrad
Bratislava, View of Castle



Spišský hrad, nádvorie
Spiš Castle, Courtyard



Chlapci z Dobrej Nivy
Boys from Dobrá Niva



Oravský zámok (XIII.—XVIII. stor.)
Orava Castle (Between 13th and 18th cent.)



Popradské pleso, staré limby
Lake of Poprad, Old stone-pine trees



Bratislava, „Avión“
Bratislava, „Avion“



Horehronie, zábavy chlapcov pri pasení
Upper Hron valley, Shepherd boys at play



Súľovské skaly
Súľov Rocks



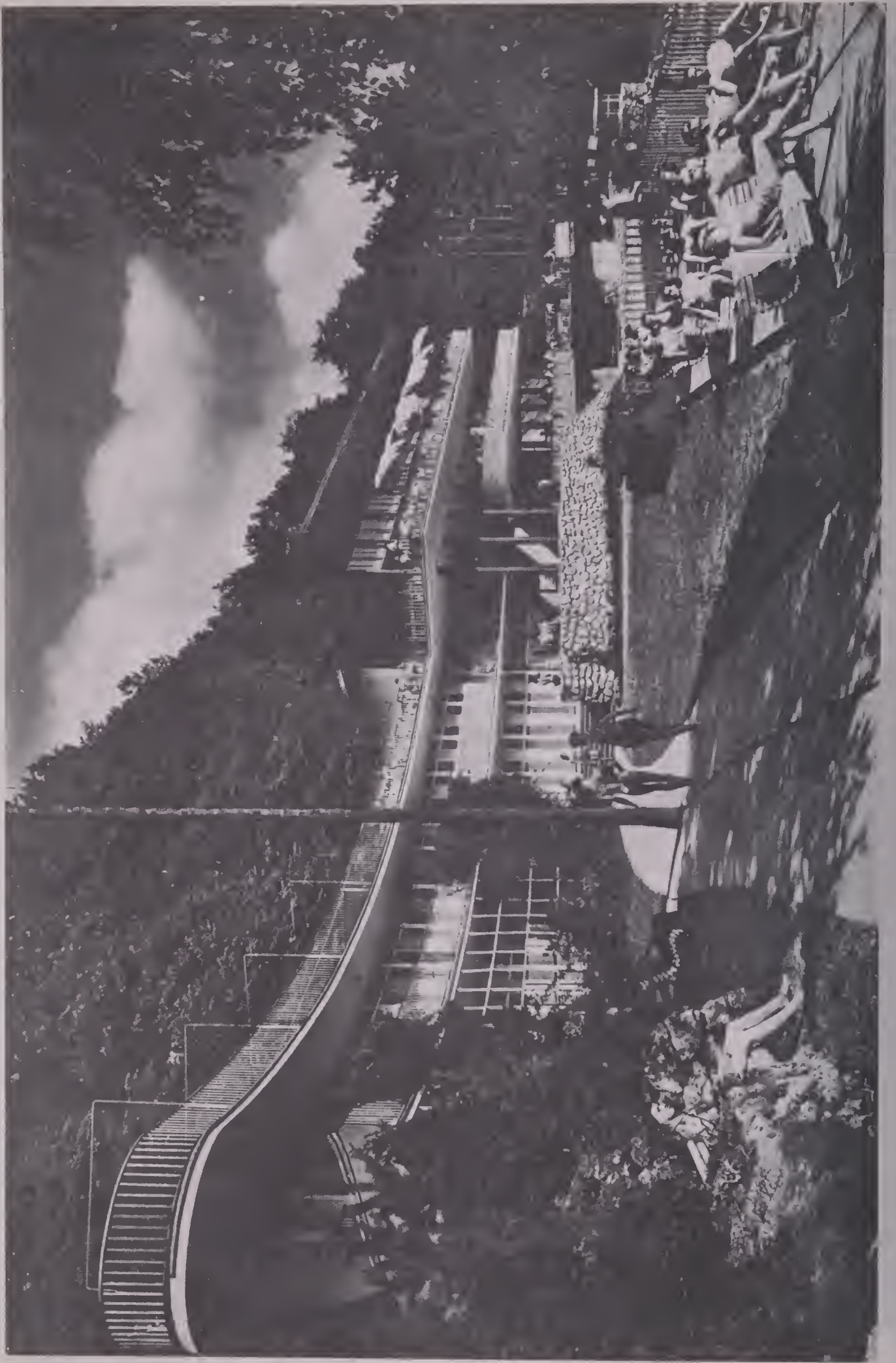
Očová, gazda v kožuchu
Očová, Peasant in pelt



Motiv zo Zdiaru
Zdiar landscape



Velký Lôm, dievča v parte
Velký Lôm. Girl's headdress



Trenčianske Teplice, prírodný bazén
Trenčianske Teplice, New swimming pool



Matka s dieťaťom z Očovej
Mother with child from Očová



Banská Štiavnica, Nový zámok (1564)
Banská Štiavnica, New castle (1564)



Zábava dievčat na Horehroni
Upper Hron valley, Girls at play



Bratislava, Michalská brána (XIV.—XVIII. stor.)
Bratislava, Michael Gate (Between 14th and 18th cent.)

V O C A B U L A R Y

SLOVAK - ENGLISH VOCABULARY.

m.)

f.) after nouns denotes gender,

n.)

adj. = adjective,

adv. = adverb.

conj. = conjunction

3 p. s. = third person singular

3 p. pl. = third person plural

past part. = past participle

dur. = durative

pct. = punctual

A

aj	- and, also, even
aj - aj	- both - and
ak by, conj.	- if
akiste	- very likely, probably
ak len, conj.	- as soon as
ako, conj. + adv.	- how
ako to tam vyzerá ?	- what does it look like there ?
akosi, adv.	- somehow
aktovka, -y, f.	- portfolio ; brief case
aký, adj.	- what, of what kind
akýkoľvek	- of any kind

B

bača, -u, m.	- head shepherd
bagáž, -e, f.	- baggage, luggage
báchať, dur.	- to pound, to prattle
3 p. s. bácha	
3 p. pl. báchajú	
past part. báchal	
bakuľa, -e, f.	- walking stick
baňa, -ne, f.	- mine
baník, -ka, m.	- miner
bár; bárs, conj.	- although
báseň, -sne, pl. -sne, f.	- poem, piece of poetry
batožina, -y, f.	- luggage, baggage
besný, -á, -é, adj.	- furious, mad
bielizeň, -zne, f.	- linen
biť, dur.	- to beat; to strike; to thrash,
3 p.s. bije	to spank
3 p. pl. bijú	
past part. bil	
bocian, -na, m.	- stork
bodka, -ky, f.	- point; dot; period
bojazlivý, -á, -é, adj.	- timid
bozk, -u, m.	- kiss
bozkať, pct.	- to kiss
3 p. s. bozká	
3 p. pl. bozkajú	
past part. bozkal	

brať, dur.	- to take
3 p.s. berie	
3 p. pl. berú	
past part. bral	
bratanec, -nca, m.	- cousin
bravčovina, -ny, f.	- pork
bravčový, -á, -é, adj.	- pork
bridký, -á, -é, adj.	- filthy
brieždiť sa, dur.	- to dawn
3 p. s. brieždi sa	
past part. brieždilo sa	
bukovina, -y, f.	- beech forest
burgyňa, -ne, f.	- common beet
butľavý, -á, -é, adj.	- hollow
býk, -a, m., pl. býci	- bull

C

cengáč, -a, m.	- small bell
cengať, dur.	- to ring, to jingle
3 p. s. cengá	
3 p. pl. cengajú	
past part. cengal	
cezeň, cez neho	- through him
cmar, -u, m.	- buttermilk
cezpoľný, -á, -é, adj.	- non-resident, not local
cezpoľný beh	- cross-country run
cibuľový, -á, -é, adj.	- onion
cverna, -y f.	- thread

Č

čajsi (takmer)	- nearly, almost, practically
čakan, -na, m.	- pick (axe) ; walking stick
čaptavý, -á, -é, adj.	- sloppy (walking)
čepel', -le, f.	- blade
česať, dur.	- to comb, to curry
3 p. s. češe	
3 p. pl. češú	
past part. česal	
činiteľ, ľa, m.	- factor ; agent

čipka, -y, f.	- lace
čizma, -y, f.	- boot, high shoe
čuť, dur.	- to hear
3 p. s. čuje	
3 p. pl. čujú	
past part. čul	
čuteľný, -á, -é, adj.	- audible
čuv, - u, m.	- nerve

D

dačí, -ia, -ie, adj.	- somebody's, anybody's
dačo	- something, anything
dajaký, -á, -é, adj.	- certain
dakde, adv.	- somewhere
dakedy, adv.	- some day
dakto	- someone, anyone
daktorý, -á, -é, adj.	- some, certain
dátum, -mu, m.	- date
debna, -y, f.	- box, chest
dedina, -y, f.	- village
dedinčan, -a, m.	- villager
dedinský, -á, -é, adj.	- rural
dedo, -a, m. pl. dedovia	- grandfather
delenec, -nca, m.	- dividend
deliteľ, -ľa, m.	- division
dievka, -y, f.	- girl
divina, -y, f.	- game, venison
dlážka, -y, f.	- floor
dlho, adv.	- long (time)
dlhovať, dur.	- to owe
3 p. s. dlhuje	
3 p. pl. dlhujú	
past part. dlhoval	
dneskajší, -ia, -ie, adj.	- today's; present, modern
dnu	- in, inside
dnukajší, -ia, -ie, adj.	- inside
dokľavený, -á, -é, adj.	- crippled
dopriať si (niečoho) pct.	- to afford
3 p.s. dopraje si	
3 p.pl. doprajú si	
past part. dopriali si	

dotiaľ, adv.	- up to that time, until
do videnia !	- so long; see you later
dovôkola, adv.	- all-around
dovnútra, adv.	- in, inside
drgľavý, -á, -é, adj.	- bumpy
drotár, -a, m.	- tinker
drúk, -a, m.	- pole, bar
držať, dur.	- to hold
3 p.s. drží	
3 p.pl. držia	
past part. držal	
dvojkolajný, -á, -é, adj.	- double track
duť, dur.	- to blow, to rage, to fume
3 p.s. duje	
3 p.pl. dujú	
past part. dul	

E

egreš, -a, m.	- gooseberry
ejha, interjection	- expressing surprise or derision
električka, -y, f.	- street-car
erár, -u, m.	- public treasury

F

fajčiar, -a, m.	- smoker
fajčiť, dur.	- to smoke
3 p.s. fajčí	
3 p.pl. fajčia	
past part. fajčil	
fajčivo, -a, m.	-tobacco
fajka, -y, f.	- pipe (for smoking)
faloš, -lše, f.	- falsehood
farba, -y, f.	- paint, color
farbistý, -á, -é, adj.	- colored, colorful
farbiť, dur.	- to paint
3p.s. farbí	
3 p.pl. farbía	
past part. farbíl	
fígeľ, -gľa, m.	- ruse, stunt
fiskál, -la, m.	- lawyer
flinta, -y, f.	- gun, rifle
frajer, -a, m.	- lover

frajerka, -y, f.	- sweetheart
frizér, -a, m.	- barber
frizérka, -y, f.	- hairdresser
fúzatý, -á, -é, adj.	- pertaining to whiskers
fúz, -a, m.	- whisker

G

gágať, dur.	- to gabble
3 p.s. gága	
3 p. pl. gágajú	
past part. gágal	
gamba, -y, f.	- lip
gate, -tí, f. pl.	- drawers, undershorts
gazda, -y, m.	- farmer; master, boss
gazdiná, -nej, f.	- housewife, housekeeper
gazdovať, dur.	- to farm; to save, to economize
3 p. s. gazduje	
3 p.pl. gazdujú	
past part. gazdoval	
glej, -a, m.	- glue
golier, -a, m.	- collar
gombička, -y, f.	- button
gombík, -a, m.	- button
guľa, -e, f.	- ball, sphere
guľka, -y, f.	- bullet, pellet; marble
guľať, dur.	- to roll
3p.s. guľa	
3p.pl. guľajú	
past part. guľal	
gymnázium, -ia, n.	- high school (a classical school preparatory to the universities)

H

hájnik, -a, m.	- gamekeeper, forest ranger, warden
haluška, -y, f.	- dumpling
handra, -y, f.	- rag
hatiť, dur.	- to hinder, to dam, to dike
3 p.s. hatí	
3 p.pl. hatia	
past part. hatil	

hej	- yes
hmla, -y, f.	- fog
hneď, adv. (ihned)	- at once
hocaký, -á, -é, adj.	- any kind of
hocikde, adv.	- anywhere
hocikto	- anyone
hocikedy	- at any time
hovorňa, -y, f.	- conference room, parlor
hrdzavý, -á, -é, adj.	- rusty
hrozno, -a, n.	- grape
hrst, -sti, f. pl. hrsti	- handful; hollow of the hand
huncút, -a, m.	- rascal, knave
husa, -y, f.	- goose
húsa, -aťa, n.	- gosling
hybaj !	- come !
(hybajme!)	
(hybajte!)	

CH

chcieť, dur.	- to want, to desire
3 p.s. chce	
3 p.pl. chcú	
past part. chcel	
chladíčka, -y, f.	- refrigerator
chlap, -a, m.	- man, fellow
chlapča, -aťa, n.	- little boy
chlpatý, -á, -é, adj.	- hairy, bushy, shaggy
chmúriť sa, dur.	- to frown
3 p.s. chmúri sa	
3 p.pl. chmúria sa	
past part. chmúril sa	
chod, -u, m.	- course, dish; walk, going
chorľavý, -á, -é, adj.	- sickly
chorý, -á, -é, adj.	- sick
chotár, -a, m.	- local boundary, outskirts
chôdza, -e, m.	- walk
chrbát, chrbta, m.	- back
chudý, -á, -é, adj.	- lean, skinny
chvost, -a, m.	- tail
chyža, -e, f.	- room, chamber

I

iba	- only, except
idea, -ey, f.	- idea; thought; notion

ihra, -y, f.	- play, game
ihravý, -á, -é, adj.	- playful
ináč	- otherwise, else
inakade	- in another direction
inakší, -ia, -ie, adj.	- different
istotne	- certainly, surely
ísť, dur.	- to go
3 p.s. ide	
3 p.pl. idú	
past part. išiel	
ísť za niekoho	- to marry somebody
izba, -y, f.	- room, chamber

J

jačať, dur.	- to yell
3 p.s. jačí	
3 p. pl. jačia	
past part. jačal	
jarok, jarku, m.	- brook, ditch
Jastrabie, -ia, n.	- Jastrabie (a town in CSR)
jazdný poriadok	- time table
jedálny lístok	- menu
jedľa, -e, f.	- silver fir
jež, -a, m.	- hedgehog

K

kačica, -e, f.	- duck
kade	- which way
kadečo	- all sorts of things
kakao, -a, n.	- cocoa
kefa, -y, f. (kefka)	- brush
klinec, klinca, m.	- nail, spike
kolkáreň, -rne, f.	- bowling alley
koľký, -á, -é, adj.	- what number, which, what
koľaj, -e, f.	- truck; rut; rail; college
Korea, -ey, f.	- Korea
kosák, -a, m.	- sickle
kotláreň, -rne, f.	- boiler room
koža, -e, f.	- skin; hide; leather
kožuch, -a, m.	- furcoat
kraj, -a, m.	- edge; brink; margin; region; country

krčah, -a, m.	- jug, pitcher
krčma, -y, f.	- saloon
krčmár, -a, m.	- saloonkeeper
kričať, dur.	- to yell, to scream
3 p.s. kričí	
3 p. pl. kričia	
past part. kričal	
krv, -i, f.	- blood
kto	- who; which
ktorý, -á, -é,	- who; which; that
kučeravý, -á, -é, adj.	- curly
kúriť, dur.	- to stoke, to heat, to smoke
3 p.s. kúri	
3 p.pl. kúria	
past part. kúril	
kurivo, -a, n.	- fuel, cigarettes
kyj, -a, m.	- club

L

laňajší, -ia, -ie, adj.	- of the last year
líce, -a, n.	- cheek
ledva	- barely
lievik, -a, m.	- funnel
linaj, -e, f.	- line, streak
loď, -e, f.	- ship, vessel ; boat, craft
lopta, -y, f.	- ball
ľúbiť, dur.	- to love, to like, to be fond of
3 p.s. ľúbi	
3 p.pl. ľúbia	
past part. ľúbil	
ľúbostný, -á, -é, adj.	- amorous
ľuhár, -a, m.	- liar
ľuhať, dur.	- to lie
3 p.s. ľuže	
3 p.pl. ľuží	
past part. ľuhal	
lyceum, -a, n.	- lyceum (high school, a classical school preparatory to the universities)

M

mačka, -y, f.	- cat, kitten
malebný, -á, -é, adj.	- picturesque

masť, -i, f.	- lard ; ointment
mäsiar, -a, m.	- butcher
mäsiarsky, -a, -e, adj.	- butcher
mažiar, -a, m.	- mortar (weapon)
minúť, pct.	- to miss ; to pass, to expire
3 p.s. minie	
3 p.pl. minú	
past part. minul	
mláďa, -aťa, n.	- young one (puppy, cub, brood)
mládež, -e, f.	- youth, juveniles
mliečnik, -a, m.	- mushroom
moc, -i, f.	- might, power ; force
mocný, -á, -é, adj.	- strong
močiar, -a, m.	- swamp ; marsh, bog
môžbyť	- perhaps
mrzák, -a, m.	- cripple
mŕžkáň, -a, m.	- cripple
mutný, -á, -é, adj.	- turbid, troubled
mykať, dur.	- to jerk
3 p.s. myká	
3 p.pl. mykajú	
past part. mykal	

N

načím	- it is necessary
nadať, pct.	- to call someone names, to insult, to abuse someone
3 p.s. nadám	
3 p.pl. nadajú	
past part. nadal	
nadčas, -u, m.	- overtime
nadčasový, -á, -é, adj.	- overtime
nádcha, -y, f.	- cold
nadostač, adv.	- enough
najmä	- particularly, especially
najskôr	- soonest ; most likely
najprv	- firstly, at first
najsamprv	- first of all
namietañ, dur.	- to object
3 p.s. namieta	
3 p.pl. namietajú	
past part. namietal	
nasprostastý, -á, -é, adj.	stupid, dumb

nenazdajky, adv.	- unexpectedly
nerasť, -u, m.	- mineral
neskorý, -á, -é, adj.	- late
neskôr, adv.	- later
nešpor, -u, m.	- lunch
netrafiť, pct.	- to miss
3 p.s. netrafí	
3 p. pl. metrafia	
past part. netrafil	
neveľa	- little
niekto, ind. pron.	- somebody, anybody, someone, anyone, a man, some people
niešť, dur.	- to carry
3 p.s. nesie	
3 p. pl. nesú	
past part. niesol	
nôc, -i, f.	- night
nohavice, -íc, f.	- pants
nožnice, -íc, f.	- scissors, shears
nuž	- well, so what
	0
obdialeč, adv.	- at a distance
obhajca, -u, m.	- defender; counsel, advocate
oblok, -a, m.	- window
obrátiť sa, pct.	to appeal to someone for assistance
3 p.s. obráti sa	
3 p.pl. obrátia sa	
past part. obrátil sa	
obuv, -i, f.	- boots and shoes, footwear
očuť, dur.	- to hear
3 p.s. očuje	
3 p.pl. očujú	
past part. očul	
odinakiaľ	- from elsewhere
odkiaľ	- from where ? from what place
odniekiaľ	- from somewhere
odprvu	- from the beginning
odťať, pct.	- to cut off
3 p.s. odtne	
3 p.pl. odtnú	
past part. odťal	

odtiaľto ; odtiaľ, adv.	- from here; from there
odutý, -á, -é, adj.	- swollen, puffed up
ohorený, -á, -é, adj.	- burnt
okuliare, -ov, m. pl.	- spectacles, glasses
opiť, pct.	- to make drunk
3 p.s. opije	
3 p.pl. opijú	
past part. opil	
orchidea, -ei, f.	- orchid
osoh, -u, m.	- profit, benefit
oveľa	- by far

P

páčiť sa (komu čo), dur.	- to like, to appeal
3 p.s. páči sa	
3 p. pl. páčia sa	
past part. páčil sa	
padnúť, pct.	- to fall, to tumble, to drop; to collapse
3 p.s. padne	
3 p.pl. padnú	
past part. padol	
paholok, -lka, m.	- stable-man, man-servant; plowboy
palica, -e, f.	- stick, staff, lash
päť	- five
peniaz, -a, m.	- coin
peniaze, m. pl.	- money
peň, pňa, m.	- stump, trunk
pestovať, dur.	- to grow, to cultivate; to nurse
3 p.s. pestuje	
3 p.pl. pestujú	
past part. pestoval	
pieseň, -sne, f.	- song, tune; hymn
plece, -a, n.	- arm, shoulder
pleso, -a, n.	- mountain lake
plešivý, -á, -é, adj.	- bald
počúvať, dur.	- to listen
3 p.s. počúva	
3 p.pl. počúvajú	
past part. počúval	
poéta, -u, m.	- poet
pôda, -y, f.	- soil
pokiaľ	- as far as, as long as, in so <u>far as</u>

pokrytý, -á, -é, adj.	- covered
poľovačka, -y, f.	- hunt, chase
ponáhľať, dur.	- to hurry
3 p.s. ponáhľa	
3 p.pl. ponáhľajú	
past part. ponáhľal	
povedomie, -ia, n.	- awareness
povrávať, (dur.	- to say
3 p.s. povráva	
3 p.pl. povrávajú	
past part. povrával	
požiar, -u, m.	- fire
práca, -e, f.	- work; job, occupation
pracovať, dur.	- to work
prasa, -aťa, n.	- hog, pig, swine
predstavený, -ého, m.	- head, chief, superior; boss
predvčerom, adv.	- day before yesterday
preliaknutý, -á, -é, adj.	sagged, cambered; scared
prestúpenie, -ia, n.	- change; transfer
prestupovať, dur.	- to change, to trespass; to shift
3 p. s. prestupuje	to shuffle
3 p. pl. prestupujú	
past part. prestupoval	
prezvať, pct.	- to name (to nickname)
3 p.s. prezve	
3 p.pl. prezvú	
past part. prezval	
priadza, -e, f.	- yarn
priať si, dur.	- to desire, to wish
3 p.s. praje si	
3 p.pl. prajú si	
past part. prial si	
priek	- spite, defiance
prudký, -á, -é, adj.	- rapid, fierce, rash; hot-tempered
prútie, -ia, n.	- wicker
pýtať, dur.	- to ask
3 p.s. pýta	
3p.pl. pýtajú	
past part. pýtal	

R

rajčiak, -a, m.	- tomato
ráňajší, -ia, -ie, adj.	- morning

rásť, dur.	- to grow
3 p.s. rastie	
3 p.pl. rastú	
past part. rástol	
rata, -y, f.	- help
ratovať, dur.	- to help
3 p.s. ratuje	
3 p.pl. ratujú	
past part. ratoval	
raž, -i, f.	- rye
rebrík, -a, m.	- ladder
riečišťa, -a, n.	- riverbed
robiť, dur.	- to do, to act
3 p.s. robí	
3 p.pl. robia	
past part. robil	
robota, -y, f.	- work; job; occupation; labor
robotník, -a, m.	- workman, laborer
robotný, -á, -é, adj.	- industrious
rod, -u, m.	- family; descent, line; gender; genus
rovnaký, -á, -é, adj.	- equal, same
rovnošata, -y, f.	- uniform
rozhodca, -u, m.	- umpire, referee, arbitrator
rozumieť, dur.	- to understand
3 p.s. rozumie	
3 p.pl. rozumia	
past part. rozumel	
rukovať, dur.	- to join service
3 p. s. rukuje	
3 p. pl. rukujú	
past part. rukoval	
ryba, -y, f.	- fish

S

schodište, -ťa, n.	- staircase
siať, dur.	- to sow
3 p.s. seje	
3 p.pl. sejú	
past part. sial	
sivý, -á, -é, adj.	- gray

skadiaľ, skade	- from what place ? from where ?
skálie, -ia, n.	- rocks
sklep, -a, m.	- store; cellar
sklepník, -a, m.	- storekeeper
skorej, adv.	- sooner, rather; before
slivka, -y, f.	- plum, prune
slnce, -a, n.	- sun
smäd, -u, m.	- thirst
smädny, -á, -é, adj.	- thirsty
späť	- back
spln, -u, m.	- full moon
sprievodca, -u, m.	- guide; conductor
šťa, šťaby, conj.	- as, like
stolár, -a, m.	- cabinetmaker
štoročie, -ia, n.	- century
stotina, -y, f.	- company
stotník, -a, m.	- captain
strecha, -y, f.	- roof
strela, -y, f.	- projectile; bullet, shell
strojiť sa, dur.	- to get ready, to prepare
3 p.s. strojí sa	
3 p.pl. stroja sa	
past part. strojil sa	
strýko, -a, m.	- uncle

Š

šanova, -y, f.	- thrift
šaty, šiat, f. pl.	- dress, gown, clothes
šiator, -a, m.	- tent
šporovať, dur.	- to save (money)
3 p.s. šporuje	
3 p.pl. šporujú	
past part. šporoval	
šťava, -y, f.	- juice; gravy; sap
štvorka, -y, f.	- set of four; figure 4
šteňa, -aňa, n.	- puppy, whelp; cub
štvrt, -te, f.	- quarter
švíbalky, -liek, f.pl.	- matches
šuhaj, -a, m.	- lad, swain

T

tárať, dur.	- to prattle
3 p.s. tára	
3 p.pl. tárajú	
past part. táral	
tehelňa, -ne, f.	- brick-yard, brick-works, brick-kiln
teľa, -aťa, n.	- calf
terajší, -ia, -ie, adj.	- present
teraz, adv.	- now
tlač, -e, f.	- print, press
tlačénica, -e, f.	- crowd, press, throng
tlačiar, -a, m.	- printer
tlačiť, dur.	- to print, to press; to push
3 p.s. tlačí	
3 p.pl. tlačia	
past part. tlačil	
tok, -u, m.	- flow, discharge
trafiť, pct. (čo, koho)	- to hit, to strike
3 p.s. trafi	
3 p.pl. trafia	
past part. trafil	
trieť, dur.	- to rub; to grind
3 p.s. trie	
3 p.pl. trejú	
past part. trel	
Tŕstie, -ia, n.	- Tŕstie (a town in CSR)
tu, adv.	- here
tuná; tuto	- right here

U

uhorka, -y, f.	- cucumber
uhorkový, -á, -é, adj.	- cucumber
uňho	- by him; at his place
utorok, -a, m.	- Tuesday

V

vankúš, -a, m.	- pillow, cushion
vatra, -y, f.	- blaze

vidiek, -ka, m.	- country side
vidieť, dur.	- to see
3 p.s. vidí	
3 p.pl. vidia	
past part. videl	
vnútri, adv.	- inside
voda, -y, f.	- water
vodca, -u, m.	- leader; chief
vojsť, pct.	- to enter, to come in
3 p.s. vojde	
3 p.pl. vojdu	
Past part. vošiel	
volať, dur.	- to call
3 p.s. volá	
3 p.pl. volajú	
past part. volal	
vôľa, -e, f.	- will; option, liberty
voľací, -ia, -ie, adj.	- someone's
voľačo, adv.	- something
voľajaký, -á, -é, adj.	- of some sort
vonkajší, -ia, -ie, adj.	outside
vôkol, adv.	- around
vrana, -y, f.	- crow
vzdelanie, -ia, n.	- education
vyzeráť, dur.	- to look
3 p.s. vyzerá	
3 p.pl. vyzerajú	
past part. vyzeral	
vyzerá veľmi dobre	- he looks well

Y

ypsilon, -u, m.	- y
-----------------	-----

Z

zajtrajší, -ia, -ie, adj.	tomorrow's
zaluíbený, -á, -é, adj.	- in love
zamestnanie, -ia, n.	- occupation, employment; business
zamestnaný, -á, -é, adj.	- employed, occupied; busy
zarastený, -á, -é, adj.	- bearded; hairy; overgrown

zásluha, -y, f.	- merit
zatiaľ, adv.	- meanwhile
zdroj, - a, m.	- source; spring
zelie, -ia, m.	- cabbage
zemiak, -a, m.	- potato
zemiakový, -á, -é, adj.	- potato
zhromaždenie, -ia, n.	- meeting, assembly, gathering
zoči-voči	- face to face
zodrať, pct.	- to wear out
3 p.s. zoderie	
3 p.pl. zoderú	
past part. zodral	
zôkol - vôkol	- from all around
zverina, -y, f.	- game (animal)

Z

žalár, -a, m.	- jail, prison
žaluď, -a, m.	- acorn; club;
žať, dur.	- to mow; to reap
3 p.s. žne	
3 p.pl. žnú	
past part. žal	
žart, -u, m.	- joke
žartovať, dur.	- to joke, to jest
3 p. s. žartuje	
3 p.pl. žartujú	
past part. žartoval	
žemľa, -y, f.	- bun, roll
žinka, -y, f.	- rope, line

- 0 -

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: March 2007

Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



0002707117A